

IsoAir™

REF 2940

# stryker®

Manuel d'utilisation et d'entretien



Service clientèle de Stryker : 1-800-327-0770

2017/02

AO-SM-70-INT RÉV. 5.00

CE  
0086

# Table des matières





















---

Symboles et définitions	
- Symboles.....	3-4
- Avertissements/Mises en garde/Acronymes.....	5
Introduction	
- Utilisation prévue/Contre-indications/Description du produit/Présentation du produit et du traitement/ Composants du système IsoAir.....	6
- Caractéristiques techniques.....	7-8
- Coordonnées et emplacement du numéro de série .....	9-10
Résumé des consignes de sécurité .....	11-14
Composants de la surface de soutien.....	15-17
Bloc de pompe.....	18
Commandes et voyants de la pompe.....	19-22
Procédures d'installation et d'utilisation	
Installation :	
- Surface de soutien.....	23
- Pompe.....	24
- Connexion de la surface de soutien à la pompe.....	25
Fonctionnement.....	26
RCP.....	27
Réglage de la pression.....	28
Manipulation du patient :	
- Transfert d'un patient d'une plate-forme de soutien à une autre.....	29
- Transport d'un patient sur le système IsoAir™ .....	29
- Gestion de l'incontinence/du drainage .....	29
Dépannage.....	30-31
Explications des alarmes et alertes.....	32-33
Panne de courant.....	34
Nettoyage et désinfection	
- Nettoyage/désinfection de la pompe.....	35
- Nettoyage/désinfection de la surface de soutien.....	36-37
Informations d'entretien.....	38-40
Maintenance préventive.....	41-42
Étiquettes du produit.....	43-45
Liste de référence rapide des pièces de rechange.....	46
Déclarations de conformité du produit.....	47-49
Garantie.....	50
GUIDE DE RÉFÉRENCE RAPIDE .....	51-52

**\*\*\* LE GUIDE DE RÉFÉRENCE RAPIDE SE TROUVE PAGES 51 – 52 \*\*\***






















# Symboles et définitions

## SYMBOLES

	Avertissement
	Mise en garde
	Se reporter au manuel d'utilisation
	Pièce appliquée de type B (le matelas)
	Charge maximale d'utilisation (CMU)
	Ne pas repasser
	Lavage machine
	Sèche-linge
	Pas de javel
	Utilisation d'eau de Javel autorisée (voir <b>page 35</b> )
	Ne pas sécher au sèche-linge
	Ne pas nettoyer à sec
	Ne pas laver
	Séchage par égouttement
	Consulter le mode d'emploi
<b>IP21</b>	Protection contre la pénétration de corps solides étrangers
	Équipement émettant une énergie électromagnétique
	Fabricant
	Date de fabrication
	Batterie au lithium-ion
	Marquage CE

# Symboles et définitions

## SYMBOLES

	Représentant agréé au sein de la communauté européenne
	Numéro de modèle
	Numéro de série
	Double isolation
	Poids du produit
	Alimentation (MARCHE/VEILLE)
	Verrouillage
	Arrêt de l'alarme
	Voyant de l'alarme de pression
	Voyant d'alarme
	Gestion de l'humidité (GH)
	Mode Redistribution de la pression (statique)
	Mode Basse pression alternée (BPA)
	Augmentation de la pression
	Diminution de la pression
	Active Sensor Technology (AST)
	Gonflage MAXIMAL
	Voyant de contact AST
	Alerte batterie
	Risque d'étouffement
	Ne pas éliminer avec les ordures ménagères

# Symboles et définitions

## AVERTISSEMENT/MISE EN GARDE

Les termes **AVERTISSEMENT** et **MISE EN GARDE** ont des significations particulières et doivent faire l'objet d'une lecture attentive.



### AVERTISSEMENT

Avertit le lecteur des précautions à prendre afin d'éviter une situation présentant un risque potentiel de décès ou de blessure grave. Peut également attirer l'attention sur l'existence potentielle d'effets indésirables graves ou de risques d'accident.



### MISE EN GARDE

Avertit le lecteur des mesures à prendre afin d'éviter une situation potentiellement dangereuse susceptible de causer des blessures mineures ou modérées à l'utilisateur ou au patient, ou d'endommager le matériel ou d'autres biens. Couvre notamment les précautions à prendre afin d'assurer l'utilisation sûre et efficace du matériel et d'éviter les dommages qui pourraient découler de l'usage ou d'une utilisation incorrecte du matériel.

## ACRONYMES

<b>BPA</b>	Basse pression alternée
<b>AST</b>	Active Sensor Technology
<b>RCP</b>	Réanimation cardio-pulmonaire
<b>TdL</b>	Tête du lit
<b>ACL</b>	Affichage à cristaux liquides
<b>DEL</b>	Diode électroluminescente
<b>GH</b>	Gestion de l'humidité (Faible perte d'air)
<b>CMU</b>	Charge maximale d'utilisation = charge maximale que peut supporter l'équipement avant la rupture. <b>REMARQUE !</b> La CMU n'est pas la <u>plage de poids thérapeutique</u> de ce produit. Consultez la section « Caractéristiques techniques », <b>page 8</b> , pour connaître la plage de poids thérapeutique.

# Introduction

---

Ce manuel a été conçu pour vous aider à utiliser et à entretenir le système Stryker IsoAir™ (« IsoAir™ »). Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser la pompe ou la surface de soutien ou de procéder à son entretien. Pour assurer le fonctionnement en toute sécurité de cet équipement, il est recommandé d'établir des méthodes et des procédures afin de familiariser et de former le personnel à l'utilisation en toute sécurité de la pompe et de la surface de soutien.

## UTILISATION PRÉVUE DU PRODUIT

L'IsoAir™ est un système de soutien thérapeutique utilisé pour prévenir et traiter tous les stades/catégories d'escarres (y compris les stades I, II, III et IV, non classables et les lésions des tissus profonds).

Ce système est conçu pour une utilisation en soins intensifs, en soins de longue durée mais pas à domicile.

## CONTRE-INDICATIONS

Le système IsoAir™ doit être utilisé conformément à la prescription d'un médecin. Le système IsoAir™ est contre-indiqué pour certaines pathologies et certains traitements. Il convient de toujours consulter le médecin du patient avant de commencer un traitement avec le système IsoAir™.

## DESCRIPTION DU PRODUIT

À la demande, le système IsoAir™ peut proposer la basse pression alternée (BPA) et la gestion de l'humidité (GH). Le système se compose d'une unité de commande principale (la pompe), elle constitue une source de pression qui gonfle et dégonfle les cellules d'air de la surface de soutien. La surface de soutien se compose de plusieurs cellules d'air, qui s'étendent latéralement sur toute la surface pour soutenir le patient, et de traversins latéraux.

La fonctionnalité AST est une fonction de détection automatique destinée à offrir une immersion optimale.

## PRÉSENTATION DU PRODUIT ET DU TRAITEMENT

L'IsoAir™ permet de prévenir et de traiter les escarres. Les cellules d'air dans la surface de soutien sont placées tous les 10 cm de la tête aux pieds. Il existe deux types de traitement : redistribution de la pression et BPA. Le traitement Redistribution de la pression remplit les cellules avec suffisamment d'air pour immerger profondément le patient dans la surface. Cette immersion répartit la pression afin que le patient soit soutenu de la façon la plus homogène possible. Le traitement BPA alterne le gonflage et le dégonflage d'une cellule sur deux afin de réduire la pression et de permettre au sang de circuler plus facilement dans les tissus. Cette fonction poursuit son cycle toutes les 6 minutes.

Une fonctionnalité supplémentaire appelée Gestion de l'humidité (GH) est disponible. La GH améliore le confort du patient et permet de prévenir et traiter les escarres en éliminant l'humidité dans la housse supérieure. L'air est pompé à la surface, au niveau de l'assise et du dossier, pour que l'humidité s'évapore.

La pompe est raccordée aux cellules d'air par des tuyaux flexibles. La pompe contrôle et adapte automatiquement l'air dans les cellules d'air. S'il faut moins d'air, la pompe ouvre une vanne qui permet d'en évacuer. S'il faut plus d'air, la pompe active son compresseur d'air et ouvre une vanne qui permet de rajouter de l'air dans la cellule.

Il existe deux manières d'adapter la fermeté ou la souplesse de la surface. Le mode Manuel permet à l'utilisateur de sélectionner l'un des cinq niveaux pré-réglés. Le mode AST utilise les capteurs situés dans l'assise de la surface. Ces capteurs déterminent le degré d'immersion du patient. Si le matelas est trop souple et le patient trop immergé, la pompe augmente la pression d'air dans la surface. À l'inverse, s'il est trop dur, la pompe diminue la pression d'air dans la surface.

## COMPOSANTS DU SYSTÈME ISOAIR™

Le système IsoAir™ se compose d'une surface de soutien (le matelas) et d'une pompe. La surface renferme des tuyaux intégrés, raccordés à la pompe via le connecteur RCP.



La pompe est alimentée par deux cordons d'alimentation, un long et un court. Le cordon long permet le branchement à une prise murale et le court permet le branchement direct à la prise intégrée à certains lits Stryker.

Le système est toujours fourni avec un manuel d'utilisation et d'entretien.

# Introduction

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Le tableau ci-dessous indique les caractéristiques techniques du système IsoAir™ :

<b>POMPE</b>	
Modèle	12SM-SRHV
Dimensions	Hauteur : 21,6 cm Largeur : 20,3 cm Profondeur : 12,7 cm
Tension d'entrée CA	230 Volts +10 %/-15 %
Fréquence d'entrée	50 Hz +/- 5 %
Consommation de courant	0,2 A
Puissance absorbée	< 50 W
Protection de circuit	2 fusibles 250 V, 1,6 A, 5 x 20 mm, à fusion rapide (1 500 A)
Protection contre la décharge électrique <sup>1</sup>	Classe II Un équipement médical de classe II fournit une sécurité électrique grâce à l'isolation sans recours à la mise à la terre (mise à la terre de protection). 
Pièce appliquée	Type B Le type B signifie que le dispositif peut avoir un contact électrique avec le patient et que le contact électrique peut être raccordé à la terre. 
Précision de l'affichage de la pression	± 2 mmHg
Réglages de la pression (mmHg)	10 à 30 mmHg par incréments de 5 mmHg
Cordon d'alimentation	1 m (pour la prise sur le lit) et 5 m (pour la prise murale)
Tuyau d'air	86 cm
Connexions du tuyau d'air	Raccord rapide de 5/16 po.
Fiche AST	Jack phono 0,6 cm
Câble AST	89 cm
Conditionnement	1 pompe par boîte
Latex	Les pièces accessibles par l'utilisateur (matelas, pompes et accessoires) sont dépourvues de latex de caoutchouc naturel.
Poids de la pompe	5 kg
<b>Alarmes (voir page 32) :</b>	
Niveau sonore maximal	61,2 dB
<b>Protection contre la pénétration nocive de liquides :</b>	
Protection contre toute pénétration	IP21 (avec les fiches RCP et AST branchées)  2 Protection contre la pénétration de corps solides étrangers de plus de 12,5 mm, p. ex., les mains, des instruments de grande taille.  1 Protection contre la chute d'eau ou de condensation à la verticale.
<b>Pièces appliquées :</b>	
Surfaces de soutien	Voir la liste des numéros de référence dans le <i>Tableau des caractéristiques techniques de la surface de soutien</i> ci-après.
<b>Durée de vie :</b>	
Pompe IsoAir™	5 ans

<sup>1</sup> La mise à la terre du cordon d'alimentation permet de supprimer le bruit électronique susceptible d'interférer avec un autre équipement. Cela ne fournit PAS de protection en matière de sécurité électrique.

# Introduction

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

<b>SURFACE DE SOUTIEN</b>	
Matériau recouvrant la surface de soutien	Equilibrium 2 de Dartex®
Dimensions de la surface de soutien :	
Modèle	
45A-SR5-3580	203,2 cm x 88,9 cm x 17,8 cm
45A-SR8-3580	203,2 cm x 88,9 cm x 19,6 cm
45A-SR5-3280	203,2 cm x 81,3 cm x 17,8 cm
45A-SR8-3280	203,2 cm x 81,3 cm x 19,6 cm
Poids maximal sur la surface de soutien	12,7 kg
Charge maximale d'utilisation	250 kg
Plage de poids thérapeutique	22,7 kg – 158,7 kg
Normes d'ignifugation	16 CFR 1632 16 CFR 1633 CAL TB 129 UNI 9175 Boston BFD IX-11 Canada - Method CAN/CGSB-4.2 No. 27.7-2013 BS 597-1, BS 597-2, BS7177/BS6807 (Crib 5)
Lits compatibles	Lit de soins intensifs Epic/Epic II 2030-000-000 Lit de soins intensifs Apex 2035-000-000 Lit de soins intensifs FL27 InTouch Lit Secure II MedSurg 3002-000-000 Lit S3 MedSurg 3005-000-000
Normes de biocompatibilité	ISO 10993-1, ISO 10993-5, ISO 10993-10
<b>Conditions d'utilisation du système :</b>	
Température ambiante	5 à 38 °C
Humidité relative	15 à 93 % sans condensation
Pression atmosphérique	700 à 1 060 hPa
<b>Conditions de stockage et de transport du système :</b>	
Température ambiante	-20 à 60 °C
Humidité relative	10 à 95 % sans condensation
Pression atmosphérique (hPa)	500 à 1 060 hPa
<b>Conformité du produit :</b>	
Équipement médical	CEI 60601-1 (3 <sup>e</sup> édition) AAMI ES60601-1 CAN/CSA C22.2 NO. 60601-1 (3 <sup>e</sup> édition)
Autres normes	Compatibilité électromagnétique, CEI 60601-1-2 (voir pages 47-49) Aptitude à l'utilisation, CEI 60601-1-6 Alarmes, CEI 60601-1-8
<b>Durée de vie :</b>	
Surface de soutien IsoAir™	2 ans pour la housse 5 ans pour la surface de soutien sans la housse

**Stryker se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans préavis.**



# Introduction

## COORDONNÉES

Contactez le service clientèle de Stryker au **1-800-327-0770** pour obtenir de l'aide à l'installation, à l'utilisation ou à l'entretien du système IsoAir™, ou si vous rencontrez des difficultés imprévues.

### **Stryker Medical**

3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
États-Unis

Tenez le numéro de série du produit Stryker à disposition avant d'appeler le service clientèle de Stryker. Incluez le numéro de série dans toutes les communications écrites.

## EMPLACEMENT DU NUMÉRO DE SÉRIE DE LA POMPE

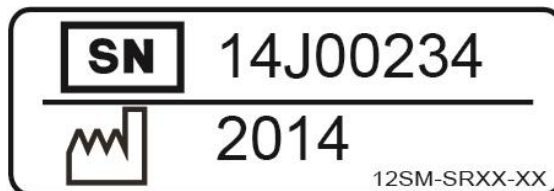
Le numéro de série se trouve à l'arrière de la pompe comme indiqué sur l'étiquette d'exemple ci-dessous à droite.

## FORMAT DU NUMÉRO DE SÉRIE (8 CHIFFRES) :

Exemple de numéro de série : 14J00234

1	4	J	0	0	2	3	4
A	A	M	N	N	N	N	N

Date de fabrication (AA/M) : septembre 2014  
Numéro séquentiel (N) : 00234



Légende de l'année (A)	
2014	14
2015	15
2016	16
2017	17
2018	18

Légende du mois (M)	
Janvier	A
Février	B
Mars	C
Avril	D
Mai	E
Juin	F
Juillet	G
Août	H
Septembre	J
Octobre	K
Novembre	L
Décembre	M


Légende du numéro séquentiel (N)
00001 - 99999

# Introduction

## EMPLACEMENT DU NUMÉRO DE SÉRIE DE LA SURFACE DE SOUTIEN

Le numéro de série se trouve à l'intérieur de la surface de soutien aux pieds du patient du côté droit, près de l'angle.

STITCHING TO BE ABOVE THIS LINE

 **Stryker Medical**  
3800 E. Centre Ave.  
Portage, MI 49002  
USA

---


<input type="checkbox"/>	84 in x 35 in (213.4 cm x 88.9 cm)
<input type="checkbox"/>	80 in x 35 in (203.2 cm x 88.9 cm)
<input type="checkbox"/>	80 in x 34 in (203.2 cm x 86.4 cm)
<input type="checkbox"/>	80 in x 32 in (203.2 cm x 81.3 cm)

**REF** 2940

**SN** \_\_\_\_\_


45A-SR\_\_ - \_\_\_\_\_

IP-45-12-EU D

 0086

## EMPLACEMENT DU NUMÉRO DE SÉRIE DE LA HOUSSE

Le numéro de série se trouve à l'extrémité de la housse, aux pieds du patient du côté droit.


---

---

<input type="checkbox"/>	84 in x 35 in (213.4 cm x 88.9 cm)
<input type="checkbox"/>	80 in x 35 in (203.2 cm x 88.9 cm)
<input type="checkbox"/>	80 in x 34 in (203.2 cm x 86.4 cm)
<input type="checkbox"/>	80 in x 32 in (203.2 cm x 81.3 cm)

\_\_\_\_\_

**REF** 2940

**SN** \_\_\_\_\_

45A-0017-\_\_\_\_\_

IP-45-11

# Résumé des consignes de sécurité

---

Avant d'utiliser cet équipement médical, lisez attentivement et respectez scrupuleusement les avertissements et mises en garde figurant dans les sections ci-après.

---



## Généralités

- Lisez ce manuel pour comprendre les consignes d'utilisation et de sécurité. Le non-respect de cette consigne peut occasionner des blessures au patient et/ou endommager le produit.
- Inspectez la pompe et le cordon d'alimentation afin d'écartier tout risque de décharge électrique. S'ils sont endommagés, mettez immédiatement la pompe hors service et contactez le service clientèle (voir **page 9** pour les coordonnées).
- Coincement et chute : vous devez évaluer le risque de coincement et de chute pour les patients conformément aux protocoles de l'établissement. Assurez-vous que les ridelles sont verrouillées en position haute. Le non-respect de cette consigne peut occasionner des blessures au patient ou entraîner son décès.
- Il convient d'évaluer si le dispositif est adapté au traitement de l'état du patient.
- Il incombe à l'opérateur de surveiller l'état du patient et de sa peau à intervalles réguliers, conformément aux protocoles médicaux, pour garantir la sécurité du patient et les performances adéquates de la surface de soutien. Consultez un médecin en cas d'irritation ou de lésion cutanée.
- Ne modifiez pas ce dispositif. La pompe ne contient aucun composant réparable par l'utilisateur. Seul un personnel qualifié est en mesure de procéder à l'entretien. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures et annuler la garantie.
- Connectez uniquement des éléments faisant spécifiquement partie du dispositif ou compatibles avec le dispositif.
- La pression dans la surface de soutien est contrôlée automatiquement, il se peut qu'elle change sans préavis. Procédez avec précaution pour toutes procédures médicales sur un patient.
- Il convient de ne pas fumer au lit ni d'utiliser de chauffage radiant, cela peut déclencher un incendie et occasionner des blessures au patient ou entraîner son décès.

## Surface de soutien

- Pour écartier tout risque de blessure pour le patient, n'utilisez pas la surface de soutien sur un lit plus large ou plus étroit. Il existe un risque de coincement lorsque la surface de soutien est placée sur un lit et qu'un espace est laissé entre la surface de soutien et la tête du lit, le pied du lit ou les ridelles. La surface de soutien ne doit pas être utilisée quand de tels espaces existent.
- Pour écartier tout risque de blessures graves, stabilisez correctement la surface de soutien sur le lit en respectant le mode d'emploi.
- Commencez à dégonfler la surface de soutien avant de commencer la RCP. Le non-respect de cette consigne peut compromettre la RCP. Consultez la **page 27**.
- La gaine des tuyaux est un dispositif de sécurité. Ne faites pas fonctionner l'équipement sans cette gaine en place.
- Il existe un risque d'emmêlement si la gaine des tuyaux n'est pas fixée à la plaque arrière du connecteur RCP.
- L'emmêlement dans les tuyaux induit un risque d'asphyxie. Assurez-vous que la gaine des tuyaux est correctement installée.
- Assurez-vous que toutes les ridelles sont bien verrouillées en position haute. Le non-respect de cette consigne risque de provoquer de graves blessures, une chute ou le décès du patient.
- Pour écartier tout risque de blessure pour le patient et d'endommagement pour l'équipement, n'utilisez pas les poignées ou les sangles de la surface de soutien pour la soulever ou la déplacer si un patient se trouve dessus.
- Pour écartier tout risque de blessure pour le patient et l'opérateur, au moins deux (2) opérateurs sont requis lors du transfert d'un patient. Ils doivent se placer de manière à pouvoir contrôler le positionnement du patient.
- Pour écartier tout risque de blessure pour le patient, assurez-vous que la ridelle opposée est en position haute lors du positionnement du patient sur la surface de soutien.

# Résumé des consignes de sécurité



## Pompe

- Risque de décharge électrique. N'ouvrez pas et n'essayez pas de réparer ou d'entretenir la pompe électrique. Les réparations et l'entretien doivent être réalisés par un personnel agréé. Si la pompe ne fonctionne pas correctement ou est endommagée, débranchez-la, mettez-la immédiatement hors service et contactez le service clientèle (voir **page 9** pour les coordonnées).
- Vous devez tester la sécurité électrique de votre pompe au moins une fois par an. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures ou le décès. Contactez le service clientèle, **page 9**, pour obtenir des informations sur l'entretien.
- Tout équipement électromédical nécessite des précautions spécifiques en termes de compatibilité électromagnétique (CEM) entre les dispositifs et doit être installé et mis en service conformément aux informations relatives à la CEM figurant dans le présent manuel (voir **pages 47-49**). Quoiqu'il en soit, il n'y a aucune garantie de l'absence d'interférences au sein d'une installation particulière. Si la pompe provoque des interférences nocives pour d'autres dispositifs ou si un autre équipement provoque des interférences nocives pour la pompe, ce que l'on peut déterminer en les mettant SOUS puis HORS TENSION, il est recommandé à l'utilisateur d'essayer de corriger ces interférences en appliquant une ou plusieurs des méthodes suivantes :
  1. Réorienter ou déplacer le dispositif récepteur.
  2. Éloigner encore la pompe de l'autre équipement.
  3. Brancher l'équipement à une prise située sur un circuit différent de celui qui alimente les autres dispositifs.Consultez le service clientèle Stryker pour obtenir de l'aide.
- La pompe ne doit pas être utilisée collée à ou empilée sur un autre équipement, cela pourrait entraîner un fonctionnement anormal de l'un des deux dispositifs. Si la pompe doit être utilisée collée à ou empilée sur un autre équipement, il convient d'observer la pompe et l'autre équipement afin d'en vérifier le bon fonctionnement dans la configuration en question.
- Tout équipement de communication RF portable et mobile, tel que les dispositifs sans fil en réseau domestique, les téléphones portables, les téléphones sans fil et leur station de base, et les talkies-walkies, peut affecter cet équipement et les autres équipements électromédicaux. Voir **pages 47-49** pour les directives.
- L'utilisation d'accessoires et de câbles autres que ceux spécifiés, à l'exception de ceux vendus par le fabricant comme pièces de rechange, peut augmenter la quantité d'émissions et/ou réduire l'immunité du dispositif
- Les crochets de suspension de la pompe ne doivent pas entrer en contact avec le patient. Un contact prolongé entre le patient et les crochets de suspension de la pompe peut occasionner des blessures.
- N'utilisez pas l'équipement en présence d'anesthésiques inflammables, de protoxyde d'azote ou dans un environnement enrichi en oxygène. Cela peut induire un risque d'explosion, de brûlures et d'asphyxie.
- L'exposition de la pompe électronique à un liquide lorsqu'elle est branchée peut entraîner un risque électrique important.
- Pour écarter tout risque de blessure, ne placez pas d'objets sur la surface de la pompe.
- Le câble AST doit être branché UNIQUEMENT à une prise AST. Tout branchement à un autre type de prise peut entraîner une grave décharge électrique.
- Si vous n'entendez pas de « claquement de manipulation », n'utilisez PAS la pompe.
- La pression dans la surface de soutien est contrôlée automatiquement, il se peut qu'elle change sans préavis. Procédez avec précaution pour toutes procédures médicales sur un patient.
- Le dispositif n'est pas compatible avec l'IRM.
- Seul le raccordement à l'alimentation électrique CA permet le traitement. En cas de panne de courant, le traitement est interrompu.
- Il est impératif d'entretenir correctement le filtre pour conserver la pompe IsoAir™ en parfait état de fonctionnement. Si vous ne nettoyez pas le filtre, la pompe risque d'être endommagée. Une pompe endommagée ne délivre pas la pression de soutien qui convient, ce qui peut occasionner des blessures au patient.

# Résumé des consignes de sécurité

---



## Branchements électriques et cordon d'alimentation

- Rebranchez le cordon d'alimentation à une prise électrique correctement mise à la terre. Le non-respect de cette consigne peut entraîner du bruit électronique susceptible d'interférer avec un autre équipement, p. ex. ECG ou EEG.
- N'utilisez pas de prise multiple ni de rallonge. Cela peut entraîner un risque électrique.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne provoque pas de chute. Faites courir le cordon sous le lit.
- Avant de brancher la pompe, vérifiez que le cordon d'alimentation n'est pas endommagé, p. ex., des coupures, des fils dénudés, une isolation usée, etc. En cas de dommages, mettez immédiatement la pompe hors service et contactez le service clientèle (voir **page 9** pour les coordonnées).
- L'utilisation ou la manipulation incorrecte du cordon d'alimentation peut entraîner des dommages. En cas de dommages du cordon d'alimentation, ne l'utilisez pas et contactez un personnel de maintenance qualifié pour le faire remplacer (voir la liste des pièces **page 46**). Afin d'écartier tout risque de décharge électrique, utilisez uniquement des cordons d'alimentation approuvés.
- Vous devez placer le cordon d'alimentation de la pompe de sorte qu'il ne fasse courir aucun risque de trébuchement ni de strangulation et/ou qu'il ne soit pas endommagé. Stryker recommande de placer le cordon sous le lit et de le brancher à une prise électrique au niveau de la tête du lit, ou à la prise électrique intégrée au lit en cas d'utilisation du cordon court fourni.
- Orientez le cordon d'alimentation de sorte qu'il ne soit pas difficile de le débrancher.
- L'emmêlement dans les cordons induit un risque d'asphyxie. Faites courir le cordon sous le lit.

## Désinfection

- Désinfectez la pompe et la surface, entre chaque patient et lors de l'entretien, en utilisant le protocole en vigueur au sein de l'hôpital et des désinfectants standard. L'absence de désinfection peut causer une contamination croisée et une infection.
- Lorsqu'une désinfection s'impose, consultez d'abord les instructions du fabricant du désinfectant, utilisez le désinfectant et portez un équipement de protection individuelle comme préconisé par le fabricant.
- Ne vaporisez pas le désinfectant directement sur la pompe électrique et ne la plongez pas dans un liquide. Cela peut entraîner un risque électrique important.
- Toute désinfection doit être effectuée avec un désinfectant « conforme aux normes hospitalières ».
- Ne vaporisez PAS le désinfectant directement sur la pompe électrique et ne la plongez pas dans un liquide. Cela peut entraîner un risque électrique important.
- Vérifiez les antécédents du patient pour vous assurer qu'il n'a pas d'allergies aux désinfectants indiqués **page 35**.

# Résumé des consignes de sécurité

---



## Généralités

- Assurez-vous que l'environnement du système est dépourvu de nuisibles susceptibles d'endommager le système et donc de blesser le patient.
- Ne renvoyez pas une pompe, quelle qu'en soit la raison, sans avoir au préalable contacté le service clientèle pour obtenir une autorisation.
- Ne laissez pas des enfants ou des animaux sans surveillance à proximité du système IsoAir™ lorsque celui-ci fonctionne. Ils pourraient endommager le système et se blesser et/ou blesser le patient.
- N'entretenez ni NE réparez le produit pendant qu'il fonctionne. Cela pourrait blesser le patient.

## Surface de soutien

- Faites attention lorsque vous utilisez des objets pointus, comme des aiguilles, ils peuvent endommager les cellules d'air de la surface de soutien.
- N'utilisez pas de nettoyeurs, solvants ou détergents corrosifs sur la pompe/la surface. Cela peut endommager l'équipement.
- Pour éviter tout risque d'endommagement de l'équipement, lors du nettoyage du dessous de la surface de soutien, il convient de vérifier qu'aucun liquide ne s'infiltrer par les fermetures à glissière et la housse imperméable ; les liquides entrant en contact avec les fermetures à glissière risquent de s'infiltrer dans la surface de soutien.
- Pour nettoyer les cellules des capteurs AST (bleu clair), vous pouvez les essuyer mais pas les laver.
- Recouvrez les connecteurs des cellules d'air avant le nettoyage (voir **page 37**). Le non-respect de cette consigne entraînera la pénétration de liquide dans les cellules d'air, ce qui peut les endommager ou les faire moisir pour cause de séchage incomplet.
- Le matelas est muni de sangles situées au milieu sur la partie inférieure, destinées à faciliter le stockage. Ne les utilisez pas pour sangler le matelas au lit. Cela pourrait endommager l'équipement.

## Pompe

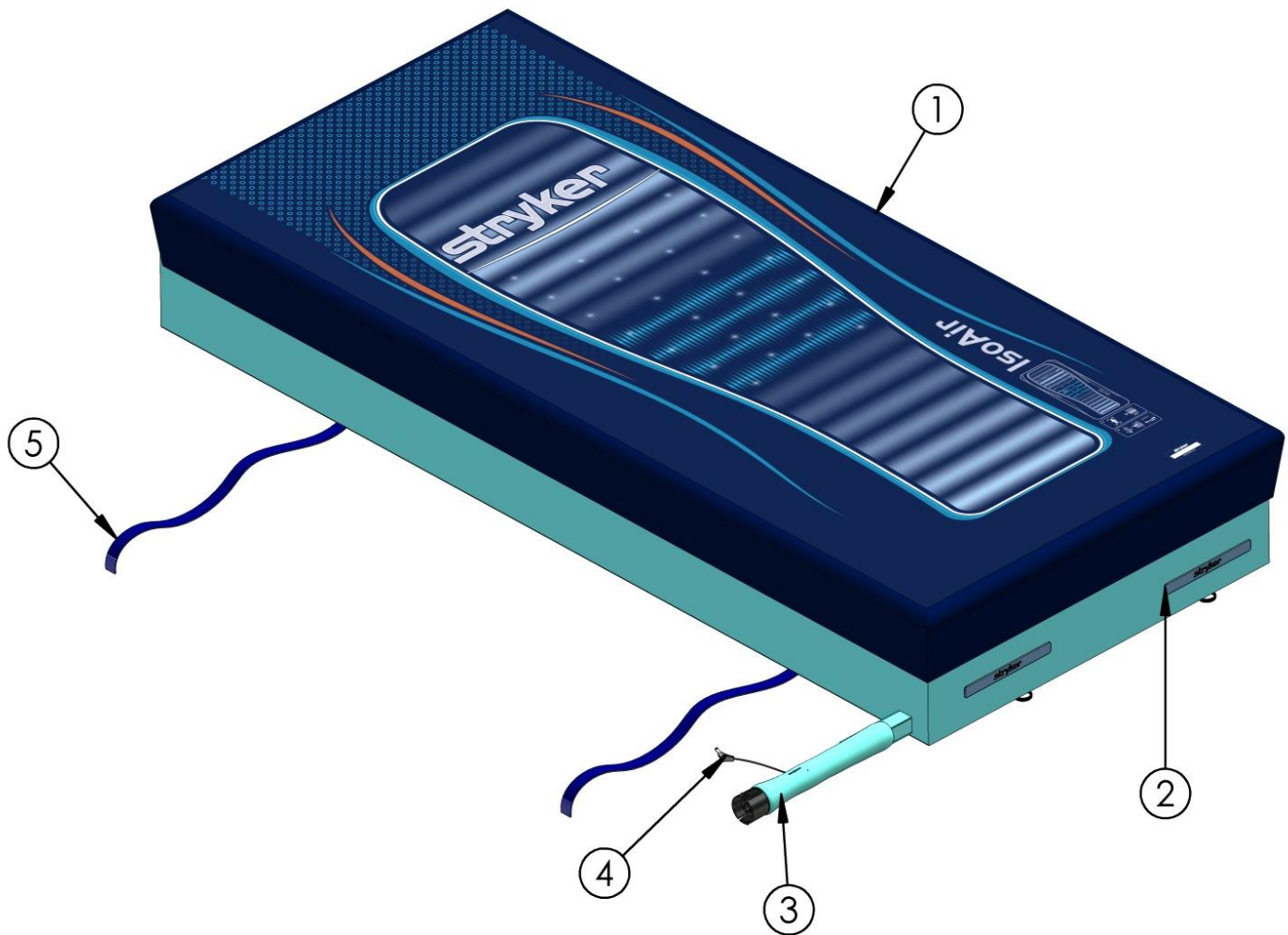
- Lorsque vous suspendez la pompe au pied du lit, veillez à ce que les crochets de suspension soient bien positionnés car ils sont dépourvus de ressort et pourraient se décrocher en cas de mauvais positionnement.
- La pompe est un produit électronique de précision. Manipulez-la et transportez-la avec précaution. Elle peut être endommagée en cas de chute ou autres impacts violents.
- Après une exposition à des températures extrêmement élevées ou faibles, laissez la pompe revenir à température ambiante pendant au moins une (1) heure avant de l'utiliser.
- La pompe fait circuler l'air de la pièce pendant son fonctionnement. Toute exposition à la fumée peut détériorer la pompe. Les patients ou leurs visiteurs doivent donc éviter de fumer lors de l'utilisation de ce produit.
- NI la pompe NI les tuyaux ne sont adaptés à l'autoclave. Cela pourrait endommager l'équipement.
- Débranchez la pompe de sa source d'alimentation avant de la nettoyer. Le non-respect de cette consigne peut entraîner un risque électrique.

## Conditions


- Pour éviter que les matériaux de ce produit ne contribuent à des dangers potentiellement dangereux pour la santé et/ou pour l'environnement :
  1. Consultez les réglementations nationales pour éliminer en toute sécurité les équipements électroniques, les batteries, et/ou tout déchet biodangereux.
  2. Ne jetez pas ces pièces avec les déchets municipaux non triés. Consultez votre distributeur local pour connaître les systèmes de retour ou de collecte disponibles dans votre pays.

## Composants de la surface de soutien

L'emplacement de chaque élément et connexion de la surface de soutien est indiqué ci-dessous. Veuillez vous y référer lors de l'installation, de la configuration et de la mise sous tension de la surface de soutien.

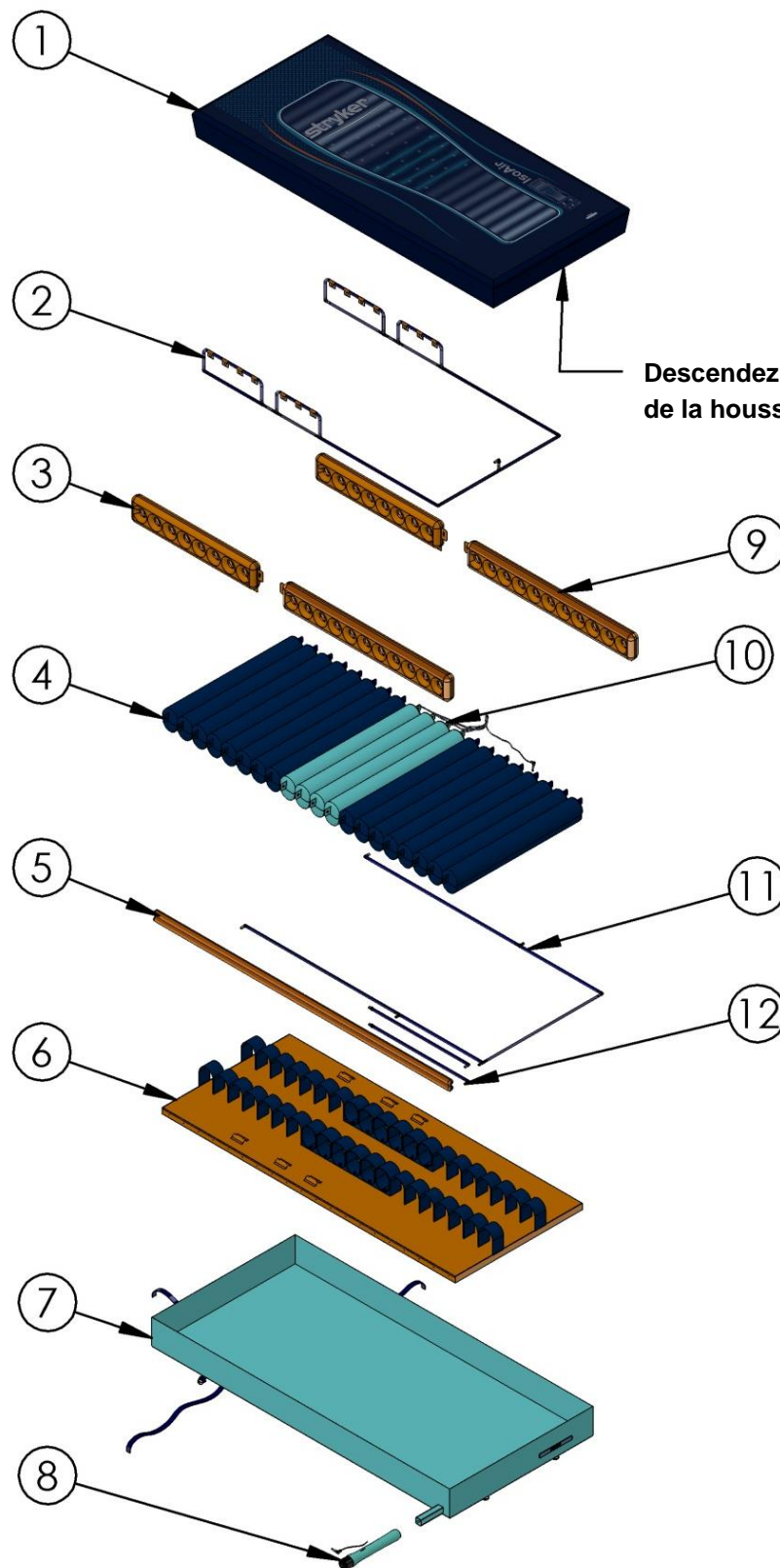


- 1 HOUSSE
- 2 POIGNÉES (ICI, PIED DU LIT)
- 3 CONNECTEUR RCP
- 4 CÂBLE AST
- 5 SANGLES DE MAINTIEN

 Le matelas est muni de sangles situées au milieu sur la partie inférieure (non illustrées ici), destinées à faciliter le stockage. Ne les utilisez pas pour sangler le matelas au lit. Cela pourrait endommager l'équipement.

# Composants de la surface de soutien

SURFACE DE SOUTIEN AVEC CELLULES D'AIR 17,8 CM (AIR/MOUSSE)

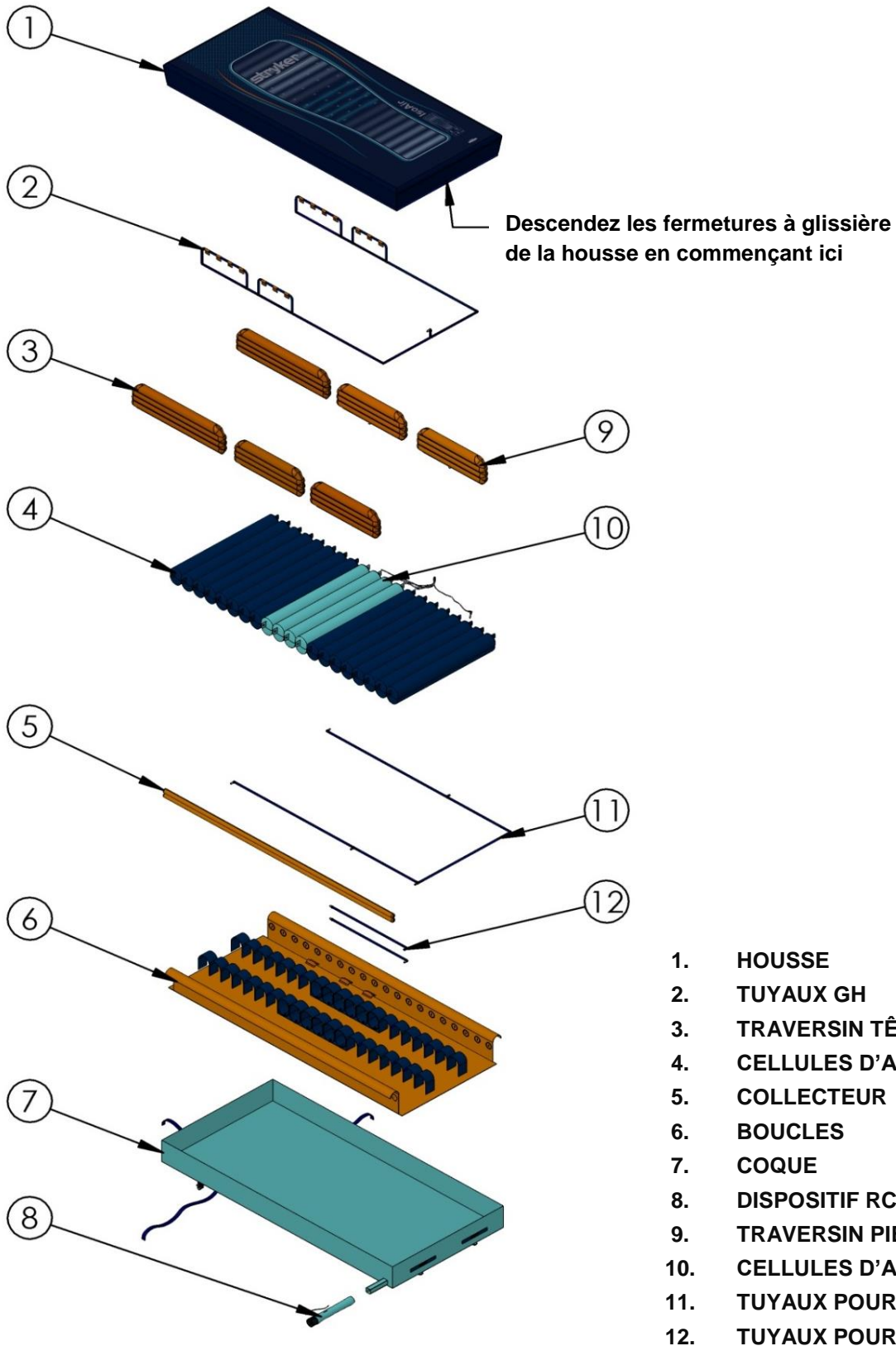


1. HOUSSE
2. TUYAUX GH
3. TRAVERSIN TÊTE
4. CELLULES D'AIR AUTRES QUE AST
5. COLLECTEUR
6. BOUCLES
7. COQUE
8. DISPOSITIF RCP
9. TRAVERSIN PIEDS
10. CELLULES D'AIR AST
11. TUYAUX POUR TRAVERSIN
12. TUYAUX POUR COLLECTEUR



# Composants de la surface de soutien

SURFACE DE SOUTIEN AVEC CELLULES D'AIR 19,6 CM (AIR UNIQUEMENT)



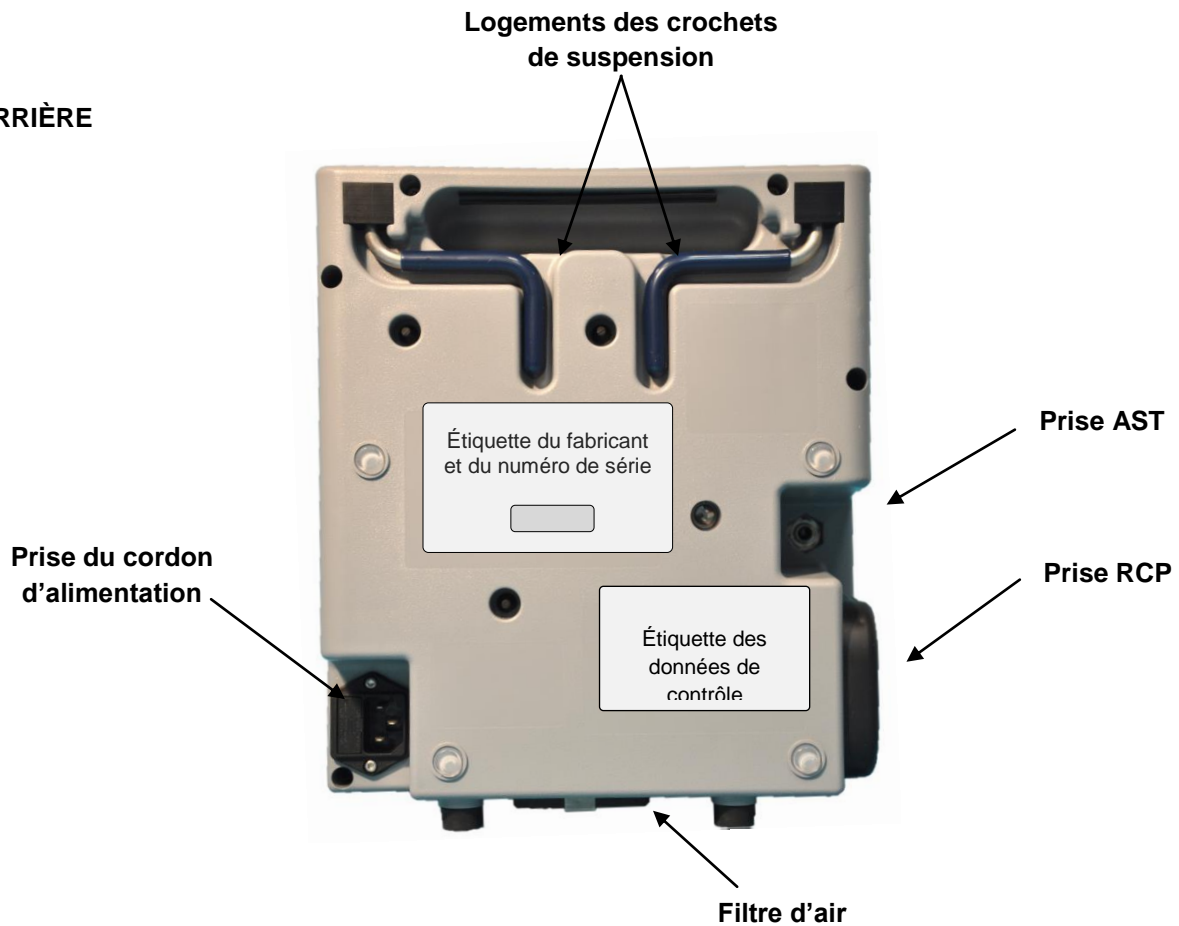
# Bloc de pompe

L'emplacement de chaque élément et connexion de la pompe est indiqué ci-dessous. Veuillez vous y référer lors de l'installation, de la configuration et de la mise sous tension de la pompe.

## VUE AVANT



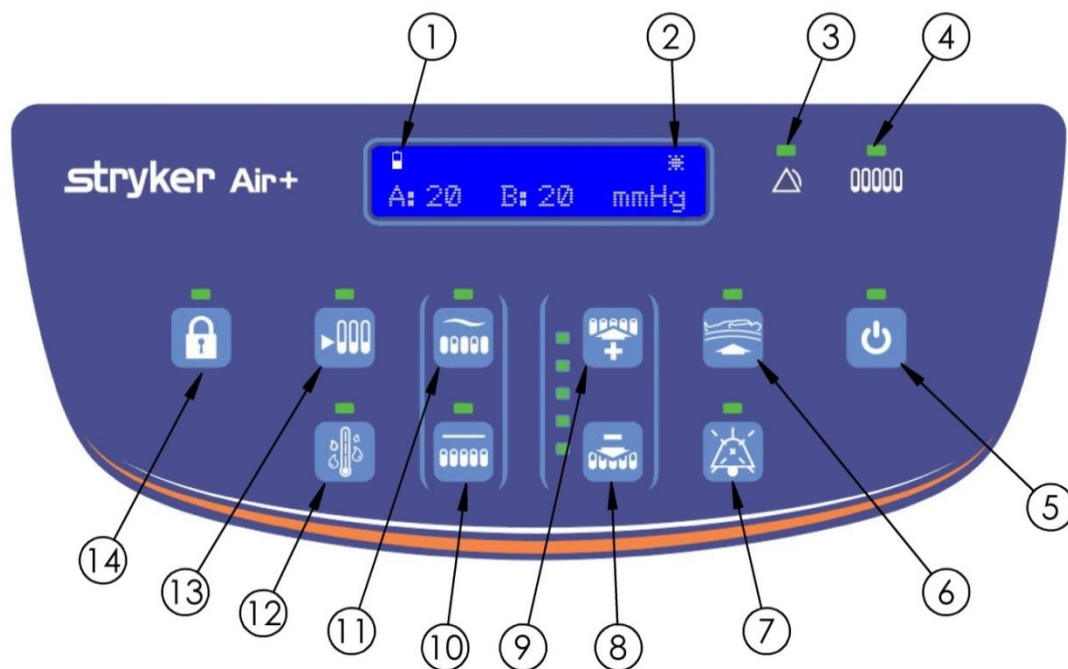
## VUE ARRIÈRE



# Commandes et voyants de la pompe

## PANNEAU DE COMMANDE


Le panneau de commande de la pompe est illustré ci-dessous.



- |   |                                |    |   |
|---|--------------------------------|----|---|
| 1 | Alerte batterie                | 8  | Diminution de la pression                     |
| 2 | Voyant de contact AST          | 9  | Augmentation de la pression                   |
| 3 | Voyant du signal d'alarme      | 10 | Mode Redistribution de la pression (statique) |
| 4 | Voyant de l'alarme de pression | 11 | Mode BPA                                      |
| 5 | Alimentation                   | 12 | Mode GH                                       |
| 6 | Gonflage MAXIMAL               | 13 | Mode AST                                      |
| 7 | Arrêt de l'alarme              | 14 | Verrouillage                                  |

## ICÔNES SUR L'ACL

### 1. ALERTE BATTERIE

Si une défaillance est détectée dans le circuit de charge de la batterie ou si le niveau de charge de la batterie est inférieur à la plage acceptable, l'icône Alerte batterie  apparaît dans l'angle supérieur gauche de l'ACL. Cela ne compromet en rien l'utilisation du système, sauf s'il y a une panne de courant.

### 2. VOYANT DE CONTACT AST

Lorsque le système est en mode AST et que le capteur AST est en contact, un astérisque (\*) apparaît dans l'angle supérieur droit de l'ACL.

## DEL

Comme indiqué ci-dessus, à chaque touche correspond une DEL qui s'allume lorsque la touche est enfoncée. Deux autres DEL fournissent également des informations sur la pompe.

### 3. VOYANT DU SIGNAL D'ALARME

La pompe est dotée d'un voyant du signal d'alarme qui clignote rapidement pour indiquer à l'utilisateur qu'une alarme est active et nécessite d'être corrigée avant la poursuite de l'utilisation (voir **pages 32-33**, Explications des alarmes et alertes).

### 4. VOYANT DE L'ALARME DE PRESSION

La pompe est munie d'une DEL sur le voyant de pression qui indique à l'utilisateur que la pression réelle est hors de la plage spécifiée (voir **pages 32-33**, Explications des alarmes et alertes).

# Commandes et voyants de la pompe

---

## FONCTIONS DES TOUCHES

Le panneau de commande contient dix (10) touches comme illustré précédemment : chaque touche allume le voyant DEL correspondant lorsqu'elle est enfoncée.

- 1. ALIMENTATION**  
Permet de mettre la pompe SOUS TENSION ou EN VEILLE. Lorsque l'unité est branchée et EN VEILLE, le voyant DEL est blanc. Lorsque l'unité est SOUS TENSION, le voyant DEL est vert.
- 2. GONFLAGE MAXIMAL**  
Permet d'activer le mode Gonflage maximal.
- 3. ARRÊT DE L'ALARME**  
Permet d'arrêter l'ALARME sonore.
- 4. AUGMENTATION DE LA PRESSION**  
Permet d'augmenter le réglage de la pression par incréments de 5 mmHg (les voyants DEL allumés augmentent à chaque pression de la touche).
- 5. DIMINUTION DE LA PRESSION**  
Permet de diminuer le réglage de la pression par décréments de 5 mmHg (les voyants DEL allumés diminuent à chaque pression de la touche).
- 6. REDISTRIBUTION DE LA PRESSION (STATIQUE)**  
Permet d'activer le mode de traitement Redistribution de la pression.
- 7. BPA**  
Permet d'activer le mode de traitement BPA.
- 8. GH**  
Permet d'activer le mode de traitement supplémentaire Gestion de l'humidité.
- 9. AST**  
Permet d'activer le mode de traitement AST.
- 10. VERROUILLAGE**  
Permet de verrouiller les réglages et d'empêcher le fonctionnement des touches.

# Commandes et voyants de la pompe

---

## FONCTIONS DE LA POMPE :

### FONCTION ALARME

La pompe est munie d'une alarme clignotant rapidement/sonore destinée à alerter l'utilisateur lorsque la pression réelle est hors de la plage spécifiée. Cette alarme indique en général une fuite ou un tuyau plié et doit être corrigée avant la poursuite de l'utilisation (Voir **page 30**, Guide de dépannage et Tableau de priorité des alarmes).

### FONCTION VERROUILLAGE

Une pression sur la touche **VERROUILLAGE** maintenue pendant trois (3) secondes permet de verrouiller les réglages en cours et d'éviter toute modification malencontreuse. Une nouvelle pression sur la touche **VERROUILLAGE** maintenue pendant trois (3) secondes permet de déverrouiller les réglages et donc de les modifier. Notez que la fonction VERROUILLAGE ne verrouille pas la fonction ARRÊT DE L'ALARME.

### FONCTION ARRÊT DE L'ALARME

Une pression sur la touche **ARRÊT DE L'ALARME** permet de désactiver l'alarme sonore pendant 10 minutes. Notez que cette fonction ne concerne que les alarmes actuellement actives, elle ne permet pas d'arrêter les éventuelles alarmes à venir.

### FONCTION AUGMENTATION DE LA PRESSION

Une pression sur la touche **AUGMENTATION DE LA PRESSION** permet d'augmenter le niveau de pression de 1 à 5 (de 10 à 30 mmHg) en mode Redistribution de la pression ou BPA.

### FONCTION DIMINUTION DE LA PRESSION

Une pression sur la touche **DIMINUTION DE LA PRESSION** permet de diminuer le niveau de pression de 5 à 1 (de 30 à 10 mmHg) en mode Redistribution de la pression ou BPA.

### FONCTION GONFLAGE MAXIMAL

La fonction **GONFLAGE MAXIMAL** peut être utilisée pour n'importe quelle procédure nécessitant une surface ferme. Une pression sur la touche **GONFLAGE MAXIMAL** permet d'activer le mode Gonflage maximal. Le mode Gonflage maximal permet de gonfler toutes les cellules à la pression maximale et de désactiver le réglage manuel de la pression des cellules (les touches **AUGMENTATION DE LA PRESSION** et **DIMINUTION DE LA PRESSION** ne fonctionnent pas lorsque ce mode est actif). Les cellules demeurent gonflées à la pression maximale pendant 15 minutes. Un minuteur apparaît sur l'affichage pour indiquer le temps restant en mode Gonflage maximal. Une tonalité d'alerte retentit lorsque le mode Gonflage maximal est terminé.

Lorsque le mode Gonflage maximal est actif, l'activation de n'importe quel mode de traitement principal (via les touches **BPA** ou **REDISTRIBUTION DE LA PRESSION**) désactive le mode Gonflage maximal. Une pression sur la touche **AST** n'a aucune conséquence sur le gonflage maximal.

Une fois le mode Gonflage maximal terminé ou désactivé, la pompe repasse au mode de traitement et aux réglages de pression qui étaient actifs avant le passage en mode Gonflage maximal.

### FONCTION REDISTRIBUTION DE LA PRESSION (STATIQUE)

Une pression sur la touche Redistribution de la pression permet d'activer le mode de traitement Redistribution de la pression, qui maintient une pression constante dans toutes les cellules et permet le réglage manuel de la pression dans les cellules (les touches **AUGMENTATION DE LA PRESSION** et **DIMINUTION DE LA PRESSION** fonctionnent normalement lorsque ce mode est actif). L'activation du mode **GONFLAGE MAXIMAL** ou **BPA** (via leurs touches respectives) désactive le mode de traitement Redistribution de la pression.

# Commandes et voyants de la pompe

---

## FONCTION BPA

Une pression sur la touche **BPA** permet d'activer le mode de traitement BPA, qui gonfle et dégonfle alternativement les cellules afin de réduire la pression et de permettre le réglage manuel de la pression dans les cellules (les touches **AUGMENTATION DE LA PRESSION** et **DIMINUTION DE LA PRESSION** fonctionnent normalement lorsque ce mode est actif). L'activation du mode GONFLAGE MAXIMAL ou Redistribution de la pression (statique) (via leurs touches respectives) désactive le mode de traitement BPA.

## FONCTION AST

Une pression sur la touche **AST** permet d'activer le mode AST. Le mode AST permet le réglage automatique de la pression dans les cellules d'air afin de contrôler l'immersion du patient. L'activation de la AST désactive le réglage manuel de la pression dans les cellules (les touches **AUGMENTATION DE LA PRESSION** et **DIMINUTION DE LA PRESSION** ne fonctionnent pas lorsque ce mode est actif). Le mode AST peut être actif en même temps que le mode Redistribution de la pression ou BPA. L'activation du mode Gonflage maximal (via la touche **GONFLAGE MAXIMAL**) désactive le mode AST.

## FONCTION GH

Une pression sur la touche **GH** permet d'activer le mode de traitement Gestion de l'humidité. Le mode Gestion de l'humidité peut être actif en même temps que n'importe quel autre mode (AST, BPA, Redistribution de la pression ou Gonflage maximal), et n'est désactivé que par une seconde pression sur la touche **GH**.

## AFFICHAGE ACL

Les informations suivantes apparaissent sur l'affichage ACL :

### PRESSION DANS LES CELLULES D'AIR

Les valeurs de pression mesurées pour les cellules d'air de la zone A et de la zone B sont affichées en mmHg.

### COMPTEUR HORAIRE

Lorsque vous appuyez sur la touche **ARRÊT DE L'ALARME** pendant plus de 3 secondes, les heures de fonctionnement accumulées s'affichent pendant 30 secondes.

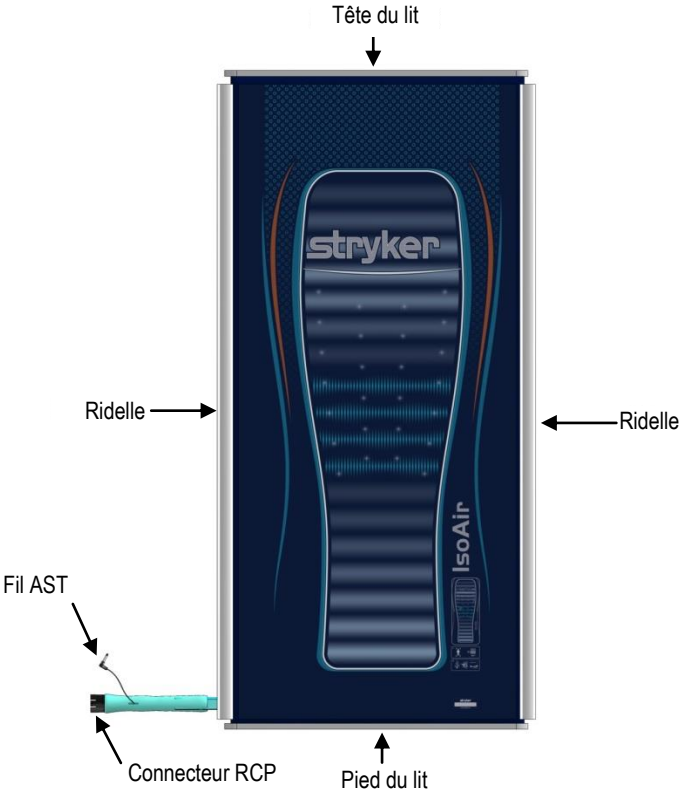
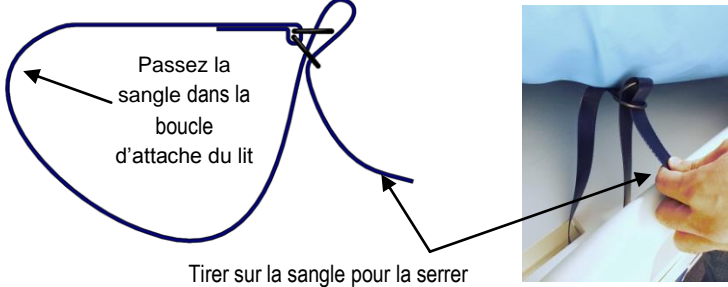
### MINUTEUR GONFLAGE MAXIMAL

Un minuteur s'affiche lorsque la fonction GONFLAGE MAXIMAL est active. Il affiche le compte à rebours des quinze (15) minutes de la fonction GONFLAGE MAXIMAL. Si la fonction GONFLAGE MAXIMAL est désactivée, le minuteur disparaît de l'affichage.

# Procédures d'installation et d'utilisation





Suivez les procédures ci-après pour l'installation et l'utilisation de la pompe et de la surface de soutien :

## INSTALLATION DE LA SURFACE DE SOUTIEN :

Procédure	Mises en garde et avertissements
<p>1. Il convient de s'assurer que la surface de soutien corresponde parfaitement au lit sur lequel elle est placée.</p>  <p>2. La surface de soutien est conçue pour une utilisation avec un drap plat. Ne tendez pas trop le drap sur la surface de soutien afin d'éviter l'effet hamac qui pourrait limiter son efficacité.</p> <p>3. Stabilisez la surface de soutien sur le lit à l'aide des sangles fournies.</p>  <p>4. Avant de gonfler la surface de soutien, descendez les fermetures à glissière de la housse et veillez à ce que toutes les cellules d'air, notamment les quatre cellules des capteurs AST (les cellules bleu clair sur la partie centrale), soient droites et pivotent librement dans leurs boucles de retenue.</p>	<p><b>⚠</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Pour écarter tout risque de blessures graves, stabilisez correctement la surface de soutien sur le lit en respectant le mode d'emploi.</li><li>- Les poignées de la surface de soutien ne doivent pas être utilisées pour transporter le patient.</li><li>- Il existe un risque de coincement lorsque la surface de soutien est placée sur un lit et qu'un espace, même de quelques centimètres, est laissé entre la surface de soutien et la tête du lit, le pied du lit ou les ridelles. La surface de soutien ne doit pas être utilisée quand de tels espaces existent.</li><li>- Pour éviter tout risque de blessure pour le patient, n'utilisez pas la surface de soutien sur un lit plus large ou plus étroit que la largeur spécifiée, elle pourrait glisser.</li><li>- Assurez-vous que toutes les ridelles sont bien verrouillées en position haute. Le non-respect de cette consigne risque de provoquer de graves blessures ou le décès du patient.</li></ul>
	<p><b>⚠</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Pour éviter tout risque d'endommagement de l'équipement, ne placez aucun accessoire à l'intérieur de la housse ou sur le dessus de la surface de soutien. Cela pourrait réduire les performances de redistribution de la pression.</li><li>- Faites attention lorsque vous utilisez des objets pointus, comme des aiguilles, ils peuvent endommager les cellules d'air de la surface de soutien.</li></ul>

# Procédures d'installation et d'utilisation

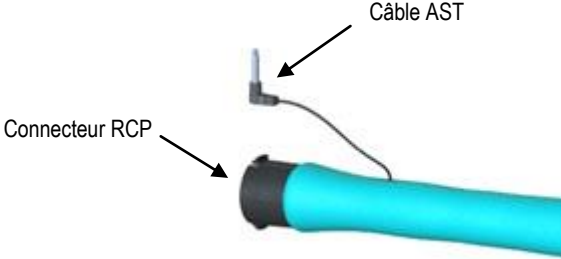
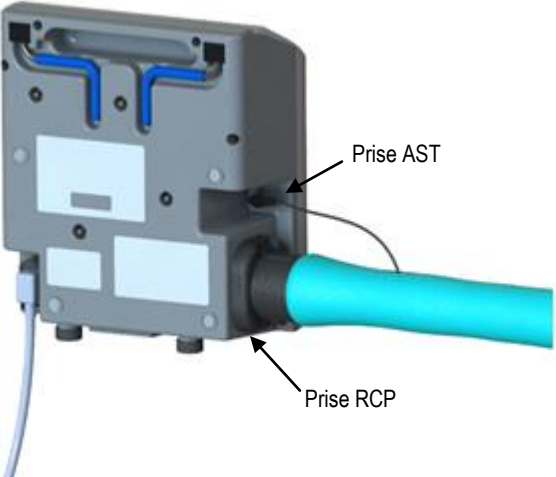

## INSTALLATION DE LA POMPE :

Procédure	Mises en garde et avertissements
<p>1. La pompe est munie d'un cordon d'alimentation amovible. Pour la mise sous tension, le cordon doit être branché à la pompe et à une prise électrique. Pour la mise hors tension, le cordon peut être débranché de la pompe ou de la prise électrique.</p> <p>2. Choisissez la prise électrique à utiliser pour la pompe.</p> <p>3. Branchez le cordon d'alimentation à la prise sur la pompe.</p>  <p>4. Suspendez la pompe au panneau du pied du lit.</p>  <p>5. Faites courir le cordon sous le lit pour le brancher à une prise située au niveau de la tête du lit, ainsi le cordon ne sera pas dans le passage.</p>	 <ul style="list-style-type: none"><li>- Lorsque vous suspendez la pompe au pied du lit, veillez à ce que les crochets de suspension soient bien positionnés car ils sont dépourvus de ressort et pourraient se décrocher en cas de mauvais positionnement.</li><li>- Les crochets de suspension de la pompe ne doivent pas entrer en contact avec le patient. Un contact prolongé entre le patient et les crochets de suspension de la pompe peut occasionner des blessures.</li><li>- N'utilisez pas l'équipement en présence d'anesthésiques inflammables, de protoxyde d'azote ou dans un environnement enrichi en oxygène. Risque d'explosion.</li><li>- L'exposition de la pompe électronique à un liquide lorsqu'elle est branchée peut entraîner un risque électrique important.</li><li>- Branchez le cordon d'alimentation à une prise électrique mise à la terre sans quoi un bruit électronique peut interférer avec un autre équipement, p. ex. ECG ou EEG.</li><li>- La pompe ne doit pas être utilisée collée à ou empilée sur un autre équipement, cela pourrait entraîner un fonctionnement anormal de l'un des deux dispositifs. Si la pompe doit être utilisée collée à ou empilée sur un autre équipement, il convient d'observer la pompe et l'autre équipement afin d'en vérifier le bon fonctionnement dans la configuration en question.</li><li>- Tout équipement électromédical nécessite des précautions spécifiques en termes de compatibilité électromagnétique (CEM) entre les dispositifs et doit être installé et mis en service conformément aux informations relatives à la CEM figurant dans le présent manuel (voir <b>pages 47-49</b>).</li><li>- Tout équipement de communication RF portatif et mobile, tel que les dispositifs sans fil en réseau domestique, les téléphones portables, les téléphones sans fil et leur station de base, et les talkies-walkies, peut affecter cet équipement et les autres équipements électromédicaux. Voir <b>pages 47-49</b> pour les directives.</li><li>- Pour écarter tout risque de blessure, ne placez pas d'objets sur la surface de la pompe.</li><li>- L'emmêlement dans les cordons induit un risque d'asphyxie. Faites courir le cordon sous le lit.</li><li>- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne provoque pas de chute. Faites courir le cordon sous le lit.</li><li>- Avant de brancher la pompe, vérifiez que le cordon d'alimentation n'est pas endommagé, p. ex., des coupures, des fils dénudés, une isolation usée, etc. En cas de dommages, mettez immédiatement la pompe hors service et contactez le service clientèle</li><li>- Orientez le cordon d'alimentation de sorte qu'il ne soit pas difficile de le débrancher.</li></ul>  <ul style="list-style-type: none"><li>- Après une exposition à des températures extrêmement élevées ou faibles, laissez la pompe revenir à température ambiante pendant au moins une (1) heure avant de l'utiliser.</li></ul>





# Procédures d'installation et d'utilisation

## CONNEXION DE LA SURFACE DE SOUTIEN À LA POMPE :

Procédure	Mises en garde et avertissements
<p>1. Localisez le <b>Connecteur RCP</b> et le <b>Câble AST</b> à l'extrémité de la gaine des tuyaux sur la surface de soutien. Le <b>Connecteur RCP</b> et le <b>Câble AST</b> sont illustrés ci-dessous.</p>  <p>2. Enfoncez bien le <b>Connecteur RCP</b> dans la <b>Prise RCP</b> correspondante sur la pompe, puis branchez le <b>Câble AST</b> à la <b>Prise AST</b> sur la pompe.</p> 	<p></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Le câble AST doit être branché <b>UNIQUEMENT</b> à une prise AST. Tout branchement à un autre type de prise peut entraîner une grave décharge électrique.</li><li>- La gaine des tuyaux est un dispositif de sécurité, ne faites pas fonctionner l'équipement sans cette gaine en place.</li><li>- L'emmêlement dans les tuyaux induit un risque d'asphyxie. Assurez-vous que la gaine des tuyaux est correctement installée.</li><li>- Il existe un risque d'emmêlement si la gaine des tuyaux n'est pas fixée à la plaque arrière du connecteur RCP.</li><li>- Avant de brancher la pompe, vérifiez que le cordon d'alimentation ne présente pas un risque électrique, p. ex., des coupures, des fils dénudés, une isolation usée, etc. En cas de risque, mettez immédiatement la pompe hors service et contactez le service clientèle (voir <b>page 9</b> pour les coordonnées).</li><li>- L'utilisation ou la manipulation incorrecte du cordon d'alimentation peut entraîner des dommages. En cas de dommages du cordon d'alimentation, ne l'utilisez pas et contactez un personnel de maintenance qualifié pour le faire remplacer (voir la liste des pièces <b>Page46</b>). Afin d'écartier tout risque de décharge électrique, utilisez uniquement des cordons d'alimentation approuvés.</li><li>- Vous devez placer le cordon d'alimentation de la pompe de sorte qu'il ne fasse courir aucun risque de trébuchement ni de strangulation et/ou qu'il ne soit pas endommagé. Stryker recommande de placer le cordon sous le lit et de le brancher à une prise électrique au niveau de la tête du lit, ou à la prise électrique intégrée au lit.</li><li>- Orientez le cordon d'alimentation de sorte qu'il ne soit pas difficile de le débrancher.</li><li>- L'emmêlement dans les cordons induit un risque d'asphyxie. Faites courir le cordon sous le lit.</li></ul>

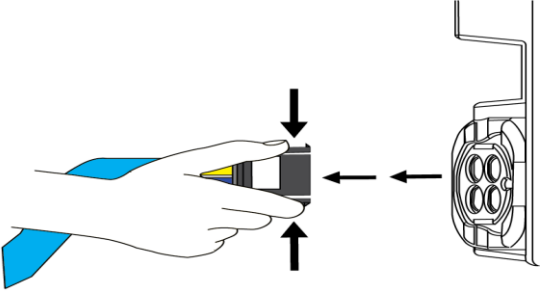

# Procédures d'installation et d'utilisation

## UTILISATION DE LA POMPE :

Procédure	Mises en garde et avertissements
<p>1. Tenez-vous face à la pompe, appuyez sur la touche <b>ALIMENTATION</b> située sur le panneau de commande pour mettre la pompe SOUS TENSION. Vous devez entendre un « claquement de manipulation » qui vous indique que le système d'alarme sonore fonctionne. Si les éclairages de la pompe ne s'allument pas, consultez la section Dépannage <b>page 30</b>.</p> <p><b>REMARQUE !</b> Une fois mise sous tension, la pompe revient aux réglages de MODE et de PRESSION précédents.</p> <p>2. <b>Mode REDISTRIBUTION DE LA PRESSION</b> : appuyez sur la touche MODE Redistribution de la pression. La DEL s'allume et la pompe commence à gonfler la surface de soutien. La surface de soutien se gonfle en 10 minutes environ. Commencez avec le réglage GONFLAGE MAXIMAL.</p> <p>3. <b>Réglage de la pression</b> : la pompe est capable d'ajuster la pression de la surface sur cinq points de réglage dans une plage comprise entre 10 et 30 mmHg. Vous pouvez régler les cinq points de réglage directement à l'aide des touches <b>AUGMENTATION DE LA PRESSION</b> et <b>DIMINUTION DE LA PRESSION</b>, qui permettent respectivement d'augmenter et de diminuer la pression des cellules.</p> <p>4. <b>Mode BPA</b> : pour activer le mode de traitement BPA, appuyez sur la touche <b>BPA</b>. Le mode de traitement BPA gonfle et dégonfle alternativement les cellules de la surface de soutien à trois minutes d'intervalle. Pour désactiver le mode de traitement BPA, appuyez sur la touche <b>REDISTRIBUTION DE LA PRESSION</b> afin de passer en mode Redistribution de la pression.</p> <p>5. <b>Fonction GH</b> : pour activer la fonction GH, appuyez sur la touche <b>GH</b>. La fonction GH fournit un flux d'air constant entre la surface de soutien et la housse afin de maintenir le patient au sec. Pour désactiver la fonction GH, appuyez à nouveau sur la touche <b>GH</b>.</p> <p>6. <b>Fonction AST</b> : pour activer la fonction AST, appuyez sur la touche <b>AST</b>. La fonction AST désactive le réglage manuel de la pression. Pour désactiver la fonction AST, appuyez sur la touche <b>MANUEL</b>.</p> <p>7. <b>Fonction GONFLAGE MAXIMAL</b> : pour activer la fonction GONFLAGE MAXIMAL, appuyez sur la touche <b>GONFLAGE MAXIMAL</b>. La fonction GONFLAGE MAXIMAL permet de gonfler toutes les cellules de la surface de soutien à la pression maximale. Le réglage manuel de la pression est impossible en mode GONFLAGE MAXIMAL.</p> <p>La fonction GONFLAGE MAXIMAL doit être utilisée lorsque le matelas ne doit pas bouger, par exemple lorsque le patient se couche ou quitte le lit, ou lorsqu'il reçoit des soins ou est manipulé.</p> <p>Le mode GONFLAGE MAXIMAL dure 15 minutes. Une fois la durée du GONFLAGE MAXIMAL écoulée ou si le mode GONFLAGE MAXIMAL est désactivé, le système revient automatiquement aux réglages de mode et de pression précédemment sélectionnés.</p> <p>Pendant que le mode GONFLAGE MAXIMAL est actif, un minuteur indiquant le temps restant en mode GONFLAGE MAXIMAL apparaît sur l'affichage.</p> <p>Pour désactiver le GONFLAGE MAXIMAL avant la désactivation automatique, appuyez sur la touche <b>GONFLAGE MAXIMAL</b> ou passez en mode de traitement BPA ou REDISTRIBUTION DE LA PRESSION.</p> <p>8. <b>Fonction VERROUILLAGE</b> : pour éviter les modifications malencontreuses des réglages de la pompe, vous pouvez verrouiller le panneau de commande en maintenant enfoncée la touche <b>VERROUILLAGE</b> pendant trois (3) secondes. Une fois le panneau de commande verrouillé, la DEL <b>VERROUILLAGE</b> s'allume.</p> <p>Pendant que le panneau de commande est verrouillé, une pression sur n'importe quelle touche autre que VERROUILLAGE et arrêt de l'alarme déclenche une alerte VERROUILLAGE.</p>	<p></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Si vous n'entendez pas de « claquement de manipulation », n'utilisez PAS la pompe.</li><li>- La pression dans la surface de soutien est contrôlée automatiquement, il se peut qu'elle change sans préavis. Procédez avec précaution pour toutes procédures médicales sur un patient.</li><li>- Seul le raccordement à l'alimentation électrique CA permet le traitement. En cas de panne de courant, le traitement est interrompu.</li><li>- N'utilisez pas de prise multiple ni de rallonge. Cela peut entraîner un risque électrique.</li></ul> <p></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- La pompe est un produit électronique de précision. Manipulez-la et transportez-la avec précaution. Elle peut être endommagée en cas de chute ou autres impacts violents.</li><li>- Après une exposition à des températures extrêmement élevées ou faibles, laissez la pompe revenir à température ambiante pendant au moins une (1) heure avant de l'utiliser.</li><li>- La pompe fait circuler l'air de la pièce pendant son fonctionnement. Toute exposition à la fumée peut détériorer la pompe. Il est donc contre-indiqué pour les patients ou leurs visiteurs de fumer lors de l'utilisation de ce produit.</li><li>- Pour une garantie de performances optimales, vous devez tester la sécurité électrique de votre pompe au moins une fois par an. Contactez le service clientèle, <b>page 9</b>, pour obtenir des informations sur l'entretien.</li><li>- Ne laissez pas des enfants ou des animaux sans surveillance à proximité du système IsoAir™ lorsque celui-ci fonctionne. Ils pourraient endommager le système et se blesser et/ou blesser le patient.</li><li>- Assurez-vous que l'environnement du système est dépourvu de nuisibles susceptibles d'endommager le système et donc de blesser le patient.</li></ul>


# Procédures d'installation et d'utilisation

## ACTIVATION DE LA RCP :

Procédure	Mises en garde et avertissements
<p>Pour débrancher le tuyau de la pompe, enfoncez les TAQUETS du <b>Connecteur RCP</b> puis désolidarisez le connecteur de la pompe en tirant dessus.</p> 	<p></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Commencez à dégonfler la surface de soutien avant de commencer la RCP. Le non-respect de cette consigne peut compromettre la RCP.</li></ul>



# Procédures d'installation et d'utilisation

## VÉRIFICATION DU RÉGLAGE DE LA PRESSION :

Procédure	Mises en garde et avertissements
<p>1. Pour vous assurer que le traitement est bien adapté au patient, procédez régulièrement à une VÉRIFICATION MANUELLE du gonflage de la surface.</p> <p>2. Lorsque le matelas est en mode Manuel, vous devez procéder à une VÉRIFICATION MANUELLE afin de définir le bon réglage de la pression. Procédez à une VÉRIFICATION MANUELLE chaque fois que le patient est repositionné.</p> <p>Sous-gonflage : <span style="margin-left: 100px;">Gonflage adapté :</span></p> <div data-bbox="198 485 976 802"></div> <p>3. Glissez une main, paume vers le haut, doigts à plat, entre la surface du lit et le matelas au niveau de la région lombaire ou des hanches du patient.</p> <p><b>REMARQUE !</b> Ne vous appuyez pas sur le produit et ne relevez pas le côté, cela pourrait fausser la lecture.</p> <p>Réglez la pression jusqu'à ce que vous ne sentiez plus la région lombaire ou les hanches du patient.</p> <p>Si vous sentez toujours des protubérances osseuses, gonflez le produit à l'aide de la touche <b>AUGMENTATION DE LA PRESSION</b> sur la pompe.</p> <p>Attendez deux minutes puis répétez la VÉRIFICATION MANUELLE jusqu'à obtention d'un gonflage adapté.</p>	<p></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Il incombe à l'opérateur de surveiller l'état du patient et de sa peau à intervalles réguliers, conformément aux protocoles de l'hôpital pour garantir la sécurité du patient et des performances adéquates de la surface de soutien. Consultez un médecin en cas d'érythème ou de lésion cutanée.</li></ul>

# Procédures d'installation et d'utilisation

## MANIPULATION DU PATIENT :

Procédure	Mises en garde et avertissements
<p><b>TRANSFERT D'UN PATIENT D'UNE PLATE-FORME DE SOUTIEN À UNE AUTRE :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pour transférer un patient d'une plate-forme de soutien à une autre, p. ex., un lit, un brancard, une civière, une table d'opération :</li> <li>2. Condition requise : deux opérateurs sont requis pour cette tâche. <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Positionnez le patient le long de la ligne centrale de la surface de soutien.</li> <li>2) Sauf indication contraire, il est recommandé de mettre la surface en mode <b>GONFLAGE MAXIMAL</b>.</li> <li>3) Placez les deux plates-formes de soutien l'une à côté de l'autre, aussi près que possible.</li> <li>4) Enclenchez les freins des deux plates-formes de soutien. Veillez à ce que les deux surfaces de soutien soient au même niveau.</li> <li>5) Relevez la ridelle située du côté opposé au transfert du patient.</li> </ol> </li> </ol> <p>Ne bougez <b>QUE</b> le patient. Ne tentez <b>PAS</b> de déplacer la surface IsoAir™ avec le patient allongé dessus.</p>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pour écarter tout risque de blessure pour le patient, ne le transférez pas d'un lit à l'autre à l'aide de la surface de soutien sur laquelle il est allongé.</li> <li>- Pour écarter tout risque de blessure pour le patient et d'endommagement pour l'équipement, n'utilisez pas les sangles de la surface de soutien pour la soulever ou la déplacer si un patient se trouve dessus.</li> <li>- Pour écarter tout risque de blessure pour le patient et l'opérateur, au moins deux (2) opérateurs sont requis lors du transfert d'un patient. Ils doivent se placer de manière à pouvoir contrôler le positionnement du patient.</li> <li>- Pour écarter tout risque de blessure pour le patient, assurez-vous que la ridelle opposée est en position haute lors du positionnement du patient sur la surface de soutien.</li> </ul>
<p><b>TRANSPORT D'UN PATIENT SUR LE SYSTÈME ISOAIR™ :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pour transporter le patient allongé sur le système IsoAir™, procédez comme suit : <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Réglez le lit et le matelas à la position de transport souhaitée.</li> <li>2) Laissez la pression se stabiliser.</li> <li>3) Appuyez sur la touche <b>ALIMENTATION</b> pour mettre la pompe en veille.</li> <li>4) Débranchez le cordon d'alimentation de la pompe.</li> <li>5) Mettez le cordon d'alimentation sur le lit afin de ne pas rouler ni trébucher dessus.</li> <li>6) Transportez le patient jusqu'à l'emplacement souhaité.</li> <li>7) Rebranchez le cordon d'alimentation à une prise électrique.</li> <li>8) Appuyez sur la touche <b>ALIMENTATION</b> pour remettre la pompe sous tension.</li> </ol> </li> <li>2. Le système revient dans les modes et réglages précédents.</li> </ol> <p><b>REMARQUE !</b> Lorsque le système IsoAir™ n'est pas branché, il existe un risque de panne de courant. Le système ne se dégonfle pas avant au moins deux heures.</p>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pour écarter tout risque de blessure pour le patient, veillez à remonter les deux ridelles lors du transport.</li> <li>- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne provoque pas de chute. Mettez-le sur le lit avant le transport.</li> </ul>

## INCONTINENCE/DRAINAGE

Cette surface de soutien n'est **PAS** prévue pour les patients incontinents. C'est pourquoi il est recommandé d'utiliser des dispositifs de gestion de l'incontinence, le cas échéant. Des couches jetables ou des protections pour incontinence peuvent être utilisées. Veillez à effectuer les soins de peau adaptés après chaque épisode.

# Dépannage

## Guide de dépannage

Condition	Problème	Action recommandée
Touche coincée	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Une alarme retentit</li> <li>- La DEL DE L'ALARME clignote</li> <li>- La DEL de l'une des touches clignote rapidement (il s'agit donc de la touche coincée)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Appuyez sur la touche dont la DEL clignote rapidement puis relâchez-la pour décoincer la touche.</li> <li>- Si le problème persiste, contactez le service clientèle de Stryker, <b>page 9</b>, ou un personnel d'entretien agréé.</li> </ul>
Connexion AST	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Une alarme retentit</li> <li>- La DEL DE L'ALARME clignote</li> <li>- La DEL AST clignote</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifiez que la fiche AST est bien insérée à fond dans la prise AST.</li> <li>- Appuyez sur la touche AST (ARRÊT/MARCHE) pour voir si cela résout le problème.</li> <li>- Si le problème persiste, contactez le service clientèle de Stryker, <b>page 9</b>, ou un personnel d'entretien agréé.</li> </ul>
Capteur AST	<p>Si le capteur AST reste en contact pendant plus de 15 minutes en mode AST :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Une alarme retentit</li> <li>- La DEL DE L'ALARME clignote</li> <li>- La DEL de la touche AST et la DEL du voyant de pression clignent</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Si la tête du lit est relevée pour que le patient soit assis, réduisez l'angle de la TdL.</li> <li>- Descendez les fermetures à glissière de la housse et assurez-vous que les cellules d'air AST sont correctement positionnées sous le patient.</li> <li>- Procédez à une vérification manuelle pour vous assurer que la surface de soutien n'est pas à plat sous le patient.</li> <li>- Si le problème persiste, contactez le service clientèle de Stryker, <b>page 9</b>, ou un personnel d'entretien agréé.</li> </ul>
Alarme de pression	<p>Il y a un problème de pression d'air élevée ou basse, la pression des cellules d'air est hors de la plage autorisée.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Une alarme retentit</li> <li>- La DEL DE L'ALARME clignote</li> <li>- La DEL de pression clignote</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifiez que le connecteur RCP est correctement branché à la pompe.</li> <li>- Assurez-vous que les tuyaux ne sont pas pliés entre le connecteur RCP et la surface de soutien.</li> <li>- Descendez les fermetures à glissière de la housse. Passez les mains à l'intérieur pour vérifier s'il y a des fuites au niveau des cellules d'air, des tuyaux et des connexions.</li> <li>- Si le problème persiste, contactez le service clientèle de Stryker, <b>page 9</b>, ou un personnel d'entretien agréé.</li> </ul>
Débit faible GH (Faible perte d'air)	<p>Le débit d'air GH est en deçà du seuil minimal prévu pendant 5 secondes.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Une alarme retentit</li> <li>- La DEL DE L'ALARME clignote</li> <li>- La DEL GH clignote</li> <li>- La DEL de pression clignote</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Assurez-vous que les tuyaux RCP ne sont pas pincés</li> <li>- Descendez les fermetures à glissière de la housse. Vérifiez qu'il n'y a pas d'entrave au débit d'air en suivant les tuyaux GH à l'intérieur de la surface de soutien (voir <b>page 16</b>).</li> <li>- Si le problème persiste, contactez le service clientèle de Stryker, <b>page 9</b>, ou un personnel d'entretien agréé.</li> </ul>
Erreur système	<p>En cas de défaillance du matériel :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Une alarme retentit</li> <li>- La DEL DE L'ALARME clignote rapidement</li> <li>- Le rétroéclairage de l'affichage ACL clignote</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Coupez puis remettez l'alimentation.</li> <li>- Si le problème persiste, contactez le service clientèle de Stryker, <b>page 9</b>, ou un personnel d'entretien agréé.</li> </ul>

# Dépannage

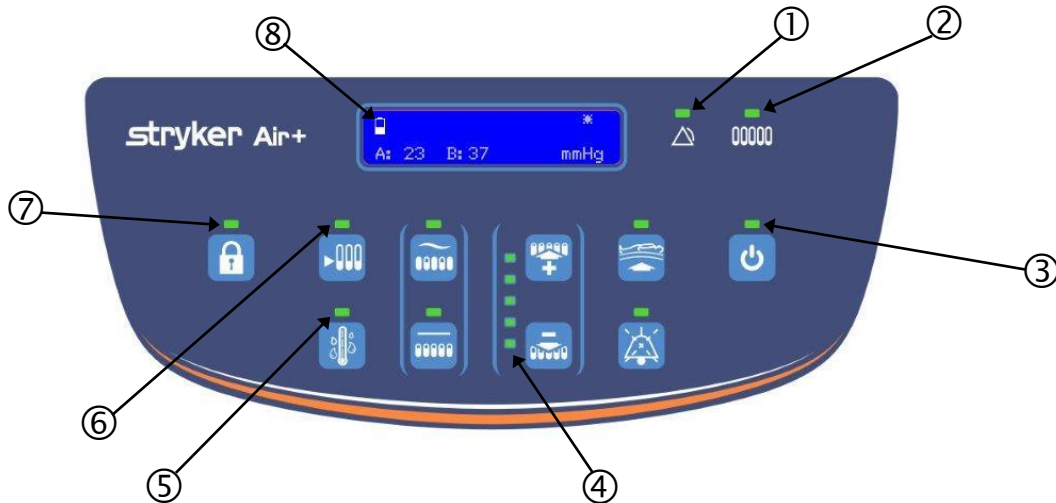
## Guide de dépannage (suite)

Condition	Problème	Action recommandée
Panne de courant	Cause possible : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Défaut d'alimentation CA</li> <li>- Cordon d'alimentation débranché</li> <li>- Fusible grillé</li> <li>- Endommagement interne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Veillez à ce que le cordon d'alimentation soit branché, qu'il y ait une alimentation CA et que la DEL d'alimentation soit allumée (blanc pour la veille, vert pour la mise sous tension).</li> <li>- Si le problème persiste, contactez le service clientèle de Stryker, <b>page 9</b>, ou un personnel d'entretien agréé.</li> </ul>
Impossible de mettre la pompe sous tension	Cause possible : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Défaut d'alimentation CA</li> <li>- Cordon d'alimentation débranché</li> <li>- Fusible grillé</li> <li>- Endommagement interne</li> <li>- Touche d'alimentation coincée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Veillez à ce que le cordon d'alimentation soit branché, qu'il y ait une alimentation CA et que la DEL d'alimentation soit allumée (blanc pour la veille, vert pour la mise sous tension).</li> <li>- Consultez l'action recommandée pour les touches qui ne répondent pas</li> <li>- Si le problème persiste, contactez le service clientèle de Stryker, <b>page 9</b>, ou un personnel d'entretien agréé.</li> </ul>
Les touches ne répondent pas.	Cause possible : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fonction VERROUILLAGE</li> <li>- Touche coincée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Veillez à ce que le cordon d'alimentation soit branché et l'unité sous tension (pas en veille). La DEL <b>d'alimentation</b> doit être verte.</li> <li>- Vérifiez si la fonction <b>VERROUILLAGE</b> est activée. Si le voyant de la touche <b>VERROUILLAGE</b> est allumé, maintenez enfoncée la touche <b>VERROUILLAGE</b> pendant trois secondes pour désactiver la fonction.</li> <li>- En cas de touche coincée, appuyez sur la touche dont la DEL clignote rapidement puis relâchez-la pour la décoincer.</li> <li>- Si le problème persiste, contactez le service clientèle de Stryker, <b>page 9</b>, ou un personnel d'entretien agréé.</li> </ul>
La surface de soutien ne se gonfle pas	Cause possible : <ul style="list-style-type: none"> <li>- La pompe n'est pas branchée à une prise électrique</li> <li>- L'unité est en veille (DEL d'alimentation blanche), pas sous tension (DEL d'alimentation verte)</li> <li>- Endommagement ou panne interne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Veillez à ce que le cordon d'alimentation soit branché et l'unité sous tension (pas en veille). La DEL <b>d'alimentation</b> doit être verte.</li> <li>- Vérifiez que le tuyau RCP est correctement branché.</li> <li>- Si le problème persiste, contactez le service clientèle de Stryker, <b>page 9</b>, ou un personnel d'entretien agréé.</li> </ul>
Fuite d'air	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Si la surface de soutien n'est pas entièrement gonflée en 15 minutes, il peut y avoir une fuite d'air.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifiez que le connecteur du tuyau RCP est correctement branché à la pompe.</li> <li>- Vérifiez si les tuyaux RCP sont endommagés.</li> <li>- Descendez les fermetures à glissière de la housse puis vérifiez les cellules d'air et les tuyaux pour détecter une éventuelle fuite d'air.</li> <li>- Si le problème persiste, contactez le service clientèle de Stryker, <b>page 9</b>, ou un personnel d'entretien agréé.</li> </ul>
L'icône Alerte batterie apparaît sur l'affichage ACL	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La batterie est faible</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Branchez l'unité à l'alimentation pendant au moins cinq heures.</li> <li>- Si le problème persiste, contactez le service clientèle de Stryker, <b>page 9</b>, ou un personnel d'entretien agréé.</li> </ul>
Interférence avec un autre équipement (p. ex. ECG ou EEG)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La pompe n'est pas branchée à une prise électrique mise à la terre.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Veillez à ce que la prise électrique soit correctement mise à la terre.</li> <li>- Débranchez le connecteur AST et lancez l'unité en mode Pression manuelle.</li> <li>- Si le problème persiste, contactez le service clientèle de Stryker, <b>page 9</b>, ou un personnel d'entretien agréé.</li> </ul>

# Voyants des alarmes

Toutes les alarmes s'accompagnent d'une DEL clignotant rapidement et d'une alerte sonore. Seule l'alarme de haute priorité retentit.

## DEL DES ALARMES



- |   |                           |   |                       |
|---|---------------------------|---|-----------------------|
| 1 | Alarme                    | 5 | GH                    |
| 2 | Pression                  | 6 | AST                   |
| 3 | Alimentation              | 7 | Verrouillage          |
| 4 | Niveau de pression manuel | 8 | Icône Alerte batterie |

## TABLEAU DE PRIORITÉ ET DE CAUSE DES ALARMES

Alarme <sup>1</sup>	Priorité	Cause	L'alarme peut s'arrêter si :
Panne de courant	1	La pompe n'a pas d'alimentation électrique.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le système est mis hors tension OU</li> <li>- L'alimentation électrique est rétablie</li> </ul>
Défaillance du matériel	2	La pompe a détecté l'une des défaillances internes indiquées ci-dessous : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Un problème de lecture/écriture des paramètres Étalonnage de la pression, Réglages utilisateur, Minuteurs utilisateur ou une lecture erronée du compteur horaire a été détecté(e).</li> <li>- Défaillance des composants électroniques de l'horloge</li> <li>- Défaillance des composants électroniques de l'affichage ACL</li> <li>- Défaillance des composants électroniques des DEL</li> <li>- Défaillance des composants électroniques audio</li> <li>- Défaillance des composants électroniques du compresseur</li> <li>- Problème de niveau de tension de l'alimentation électrique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le système est mis hors tension OU</li> <li>- Le problème est corrigé</li> </ul>
Touche coincée	3	La pompe a détecté une touche activée en continu depuis plus de 15 secondes	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le système est mis hors tension OU</li> <li>- Le problème est corrigé</li> </ul>
Erreur de connexion AST	4	La pompe a détecté que le câble AST est débranché ou qu'il y a une panne de courant au niveau de la surface de soutien depuis 1 seconde	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le système est mis hors tension OU</li> <li>- Le gonflage maximal est activé OU</li> <li>- La connexion AST est rétablie</li> </ul>
Capteur AST	4	Le contact du patient active le capteur AST pendant plus de 15 minutes en mode AST	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le système est mis hors tension OU</li> <li>- Le gonflage maximal est activé OU</li> <li>- Aucun contact n'est détecté pendant 5 secondes</li> </ul>
Alarme de pression	5	Le système est mis sous tension depuis plus de 15 minutes ET Il y a un problème de pression élevée ou faible dans l'une des cellules de soutien depuis 10 minutes OU il y a un problème de pression faible dans le traversin depuis 10 minutes	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le système est mis hors tension OU</li> <li>- La pression revient dans la plage spécifiée pendant 5 secondes</li> </ul>
Débit faible GH	6	La pression dans le collecteur est > 65 mmHg pendant 5 secondes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le système est mis hors tension OU</li> <li>- Le mode GH est désactivé OU</li> <li>- La pression dans le collecteur est &lt; 60 mmHg pendant 5 secondes</li> </ul>

1 - Toutes les alarmes sont classées en priorité moyenne selon la norme CEI 60601-1-8.



# Voyants des alarmes

**TABLEAU D'EXPLICATIONS DES ALARMES ET ALERTES**

Alarme/ Alerte <sup>1</sup>	Affichage ACL	Voyant du panneau de commande					
		DEL du signal d'alarme	DEL du voyant de pression	DEL d'alimentation	DEL AST	DEL Verrouillage	DEL GH
Panne de courant	S.O.	Clignotant <sup>2</sup>	Désactivé	Clignotant	Désactivé	Désactivé	Désactivé
Défaillance du matériel	Clignotant	Clignotant	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.
Touche coincée	S.O.	Clignotant	S.O.	La DEL de la touche coincée clignote rapidement <sup>3</sup>			
Erreur de connexion AST	S.O.	Clignotant	S.O.	S.O.	Clignotant	S.O.	S.O.
Capteur AST	S.O.	Clignotant	Clignotant	S.O.	Clignotant	S.O.	S.O.
Alarme de pression	S.O.	Clignotant	Clignotant	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.
Débit faible GH	S.O.	Clignotant	Clignotant	S.O.	S.O.	S.O.	Clignotant
Alerte Verrouillage	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	Clignotant rapide	S.O.
Alerte batterie	Icône Batterie allumée	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.

1 - Toutes les alarmes sont classées en priorité moyenne selon la norme *CEI 60601-1-8*

2 - Clignotement = toutes les 2 secondes

3 - Clignotement rapide = 10 fois par seconde

## POSITION DE L'OPÉRATEUR

L'opérateur doit se tenir directement face à la pompe pour l'utiliser.

## ARRÊT D'UNE ALARME

Une pression sur la touche **ARRÊT DE L'ALARME** permet de désactiver l'alarme sonore. La DEL **ARRÊT DE L'ALARME** s'allume.

L'ARRÊT DE L'ALARME cesse dans les cas suivants :

- Panne de courant ou cordon débranché
- Alarme arrêtée depuis plus de 10 minutes
- Aucune alarme active
- Nouvelle pression sur la touche ARRÊT DE L'ALARME
- Pression sur la touche ALIMENTATION

# Panne de courant

---

## **PANNE DE COURANT**

Une panne de courant peut se produire dans trois cas :

- La fiche est débranchée de la prise électrique
- Une panne de secteur s'est produite
- Un fusible a grillé

## **FONCTIONNEMENT EN CAS DE PANNE DE COURANT**

Pendant une panne de courant, l'affichage ACL est éteint, les DEL Alarme et Alimentation clignotent, et les cellules d'air ne se gonflent ni ne se dégonflent (aucun traitement possible). Dans ce cas, les cellules d'air demeurent gonflées pendant au moins deux (2) heures.

## **COUPURE DE COURANT DE COURTE DURÉE**

Tous les modes de traitement, pressions et réglages sont maintenus après une coupure de courant qui dure moins de 30 secondes.

Si elle dure plus de 30 secondes, le système enregistre tous les réglages et modes de traitement, à l'exception du Gonflage maximal.

Après une coupure de courant qui dure moins de 30 minutes, le système reprend un fonctionnement normal.

## **COUPURE DE COURANT DE LONGUE DURÉE**

Si une coupure de courant dure plus de 30 minutes, l'alimentation des indications sonores et visuelles s'éteint et la pompe se met hors tension.

Si le courant est rétabli au-delà de (30) minutes, le système reprend exactement où il en était avant la coupure. Les modes de traitement et les réglages sont maintenus.

# Nettoyage et désinfection



- Désinfectez la pompe et la surface, entre chaque patient et lors de l'entretien, en utilisant le protocole en vigueur au sein de l'hôpital et des désinfectants standard. L'absence de désinfection peut causer une contamination croisée et une infection.
- Lorsqu'une désinfection s'impose, consultez d'abord les instructions du fabricant du désinfectant, utilisez le désinfectant et portez un équipement de protection individuelle.
- Utilisez un équipement de protection individuelle conformément aux instructions du fabricant afin de réduire la probabilité d'une contamination croisée pendant le nettoyage.
- Toute désinfection doit être effectuée avec un désinfectant « conforme aux normes hospitalières ».
- Vérifiez les antécédents du patient pour vous assurer qu'il n'a pas d'allergies aux désinfectants suggérés, indiqués ci-dessous.

## DÉSINFECTANTS SUGGÉRÉS

- Nettoyants quaternaires
- Nettoyants phénoliques
- Solution d'eau de Javel (5,25 % - dilution à raison de 1 mesure d'eau de Javel pour 10 mesures d'eau)
- Alcool isopropylique à 70 %
- Peroxyde d'hydrogène accéléré (PHA)

## NETTOYAGE et DÉSINFECTION de la POMPE



- Ne vaporisez PAS le désinfectant directement sur la pompe électrique et ne la plongez pas dans un liquide. Cela peut entraîner un risque électrique important.



- NI la pompe NI les tuyaux ne sont adaptés à l'autoclave. Cela peut endommager l'équipement.
- Débranchez la pompe de sa source d'alimentation avant de la nettoyer. Le non-respect de cette consigne peut entraîner un risque électrique.
- N'utilisez pas de nettoyants, solvants ou détergents corrosifs sur la pompe. Cela peut endommager l'équipement.

L'extérieur de la pompe et les tuyaux doivent être nettoyés entre chaque patient. Inspectez toujours les composants de la pompe lors de la maintenance préventive (**page 42**) et remplacez-les si nécessaire.

### Pour le nettoyage et la désinfection de la pompe, la procédure suivante est conseillée :

1. Débranchez le cordon d'alimentation avant le nettoyage/la désinfection.
2. Humidifiez un chiffon propre avec le désinfectant conformément aux recommandations du fabricant.
3. Passez le chiffon sur la pompe et les tuyaux pour éliminer les corps étrangers/liquides/saletés.
4. Séchez parfaitement la pompe avant de la réutiliser.

# Nettoyage et désinfection

## NETTOYAGE et DÉSINFECTION de la SURFACE DE SOUTIEN



- Pour éviter tout risque d'endommagement de l'équipement, n'immergez pas la surface de soutien dans des solutions de nettoyage ou de désinfection.
- Ne laissez aucun liquide stagner sur la surface de soutien.
- Pour éviter tout risque de blessure pour le patient, la housse et la coque doivent être inspectées pour détecter toutes déchirures, perforations, usures excessives et fermetures à glissière mal ajustées. Si la housse d'une surface de soutien est endommagée, il convient de ne plus l'utiliser et de la remplacer afin d'éviter toute contamination croisée.



- N'utilisez pas de nettoyeurs, solvants ou détergents corrosifs sur la surface. Cela peut endommager l'équipement.
- Pour éviter tout risque d'endommagement de l'équipement, lors du nettoyage du dessous de la surface de soutien, il convient de vérifier qu'aucun liquide ne s'infiltré par les fermetures à glissière ou la housse imperméable ; les liquides entrant en contact avec les fermetures à glissière peuvent s'infiltrer dans la surface de soutien.

Le nombre de nettoyages/désinfections peut réduire la durée de vie des composants de la surface de soutien (poche, cellules d'air et housse). Le nombre de nettoyages/désinfections dépend du patient. Il incombe au personnel soignant de veiller à ce que la surface de soutien soit propre et saine pour le patient, en déterminant la fréquence de nettoyage/désinfection. En règle générale, le nettoyage/la désinfection de la surface de soutien s'impose en cas de corps étrangers/liquides/odeurs. Inspectez toujours les composants de la surface lors de la maintenance préventive (**page 41**) et remplacez-les si nécessaire.

**Pour le nettoyage et la désinfection de la surface de soutien, la procédure suivante est conseillée :**

1. Passez sur la surface de soutien un chiffon doux et propre humidifié avec une solution d'eau et de savon doux afin d'éliminer les corps étrangers.
2. Passez sur la surface de soutien un chiffon doux et sec pour éliminer tout excès de liquide ou de désinfectant.
3. Désinfectez avec un désinfectant de qualité hospitalière APRÈS avoir procédé au nettoyage. Consultez la section « Désinfectants suggérés », **page 35**.

# Nettoyage et désinfection

## NETTOYAGE et DÉSINFECTION des CELLULES D'AIR

**Vous pouvez essuyer et désinfecter toutes les cellules d'air (AST et autres que AST).**

**La procédure suivante est conseillée :**

1. Passez sur les cellules d'air un chiffon doux et propre humidifié avec une solution d'eau et de savon doux afin d'éliminer les corps étrangers.
2. Passez sur les cellules d'air un chiffon doux et sec pour éliminer tout excès de liquide ou de désinfectant.
3. Désinfectez avec un désinfectant de qualité hospitalière **APRÈS** avoir procédé au nettoyage. Consultez la section « Désinfectants suggérés », **page 35**.



- Pour nettoyer les cellules des capteurs AST (bleu clair, avec fils raccordés), vous pouvez les essuyer **mais pas les laver**. Cela peut endommager l'équipement.

## LAVAGE des CELLULES D'AIR AUTRES QUE AST

**Vous pouvez laver les cellules d'air autres que AST (bleu foncé, sans fils). La procédure suivante est conseillée :**

1. Retirez les cellules d'air autres que AST pour les laver. Consultez la section « Remplacement des cellules d'air » (**page 38**) pour voir les instructions.
2. Couvrez les connecteurs des cellules d'air avec les capuchons pour nettoyage des cellules d'air (2940-002-062) comme indiqué ci-contre.
3. Procédez au lavage avec de l'eau à une température maximale de 60 °C et des détergents standard de qualité hospitalière. **N'UTILISEZ PAS D'EAU DE JAVEL.**
4. Les cellules d'air peuvent être séchées à l'air libre ou à l'aide d'un appareil dont la température ne doit pas dépasser 60 °C.



Les cellules d'air peuvent être nettoyées jusqu'à 25 fois sur toute la durée de vie du produit.



- Recouvrez les connecteurs des cellules d'air avant le nettoyage. Le non-respect de cette consigne entraînera la pénétration de liquide dans les cellules d'air, ce qui peut les endommager ou les faire moisir pour cause de séchage incomplet.

## LAVAGE des HOUSSES

**Pour le lavage des housses, la procédure suivante est conseillée :**

1. Les housses peuvent être lavées en machine avec de l'eau à une température maximale de 70 °C et des détergents standard de qualité hospitalière. **N'UTILISEZ PAS D'EAU DE JAVEL POUR LE LAVAGE.**
2. Les housses peuvent être séchées à l'air libre ou à l'aide d'un appareil dont la température ne doit pas dépasser 75 °C.

Le nettoyage peut être effectué jusqu'à 130 fois pendant toute la durée de vie du produit.

**REMARQUE !** Si vous stockez la surface de soutien et/ou la pompe entre deux utilisations, veuillez à respecter les conditions de stockage présentées dans le tableau **page 8**.

## Informations d'entretien

Pour toutes informations sur l'entretien et/ou d'ordre technique autres que celles spécifiées dans le présent manuel, notamment le remplacement de fusible, les schémas des circuits et l'isolation électrique, consultez le manuel d'entretien IsoAir AO-SM-70-SR.



- La pompe ne contient aucun composant « réparable par l'utilisateur ». L'entretien ne doit être réalisé que par un personnel de maintenance agréé. Cela peut endommager l'équipement.
- Désinfectez la pompe et les tuyaux entre chaque patient et avant l'entretien, en utilisant le protocole en vigueur au sein de l'hôpital et des désinfectants standard. L'absence de désinfection peut causer une contamination croisée et une infection.



- N'entretenez ni ne réparez le produit pendant qu'il fonctionne. Cela pourrait occasionner des blessures au patient.
- Ne renvoyez pas une pompe, quelle qu'en soit la raison, sans avoir au préalable contacté le service clientèle pour obtenir une autorisation.
- Consultez les réglementations locales pour la mise au rebut correcte d'un équipement électronique.
- Ne jetez pas ces pièces avec les déchets municipaux non triés. Consultez votre distributeur local pour connaître les systèmes de retour ou de collecte disponibles dans votre pays.

### BATTERIE

La batterie n'est destinée qu'à vous alerter de façon visuelle et sonore en cas de coupure de courant. Elle n'alimente pas la pompe pour le traitement. Elle n'est pas réparable par l'utilisateur et ne doit être entretenue que par un personnel d'entretien agréé. La durée de vie type de la batterie est celle du dispositif qu'elle accompagne. Le système recharge la batterie lorsqu'il est branché à une prise électrique alimentée.

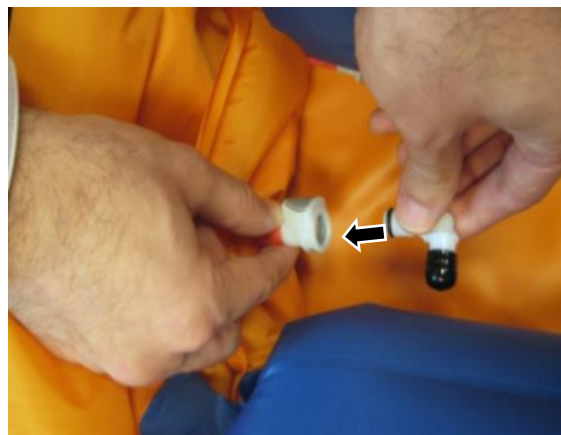
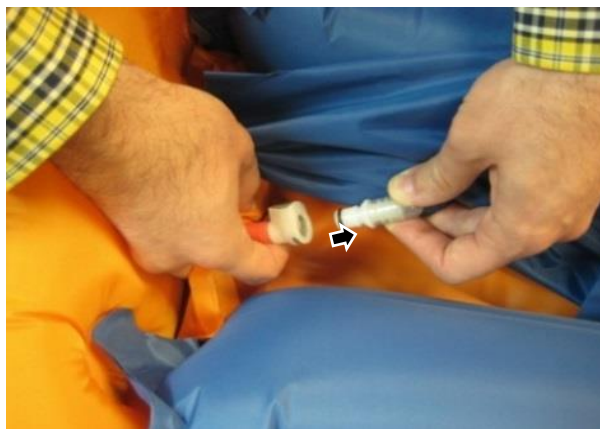
### REPLACEMENT DES CELLULES D'AIR

#### Outils/pièces nécessaires :

- Cellule d'air autre que AST (2940-002-033)
- Ensemble obturateur (2940-002-001)

#### Procédure :

1. Descendez les fermetures à glissière puis ôtez la housse.
2. Identifiez la cellule d'air à remplacer.
3. Débranchez la cellule d'air du connecteur du collecteur.
4. Mettez le capuchon sur le connecteur du collecteur (les obturateurs se trouvent dans la poche à l'intérieur de la surface, au pied du lit).

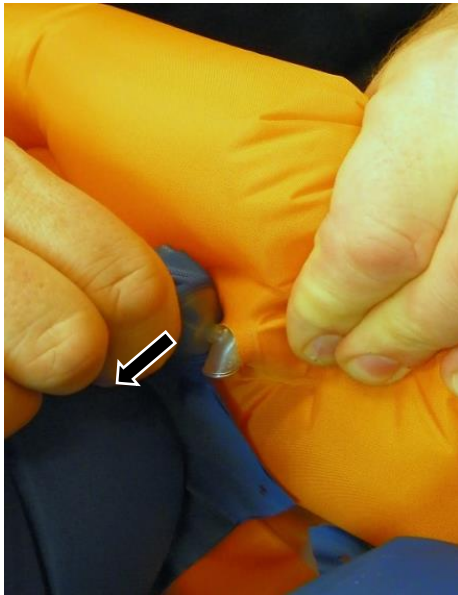


## Informations d'entretien

---

### REPLACEMENT DES CELLULES D'AIR (Suite)

5. Débouchez la cellule d'air des deux côtés.



6. Sortez la cellule d'air des boucles de retenue.
7. Insérez la nouvelle cellule d'air dans les boucles de retenue.



8. Boutonnez la nouvelle cellule d'air des deux côtés.
9. Ôtez le capuchon du connecteur du collecteur puis connectez la nouvelle cellule d'air.
10. Remplacez les obturateurs dans leur poche.
11. Gonflez la cellule d'air et vérifiez qu'elle se gonfle correctement.
12. Remontez les fermetures à glissière de la housse.

# Informations d'entretien

---

## NETTOYAGE DU FILTRE DE LA POMPE

---



Il est impératif d'entretenir correctement le filtre pour conserver la pompe IsoAir™ en parfait état de fonctionnement.

Si vous ne nettoyez pas le filtre, la pompe risque d'être endommagée. La pompe endommagée ne délivre pas la pression de soutien qui convient, ce qui peut occasionner des blessures au patient.

---

### Outils/pièces nécessaires :

- Tournevis plat
- Filtre d'air (2940-002-052)

### Procédure :

Vous devez vérifier le filtre de la pompe tous les 30 jours. S'il est encrassé, vous pouvez l'épousseter ou l'aspirer sans le retirer. Vous pouvez aussi le retirer pour le nettoyer régulièrement, ou le remplacer comme suit :

1. Débranchez la pompe électronique.
2. Ouvrez la grille de protection du filtre et retirez le filtre. Vous pouvez utiliser un tournevis plat ou autre outil similaire pour faire délicatement levier sur le côté opposé de la charnière. La grille de protection du filtre s'ouvre. Ne dévissez PAS l'ensemble filtre.
3. Nettoyez le filtre avec un détergent doux puis laissez-le sécher à l'air libre. Si vous le remplacez pas un nouveau filtre, jetez-le au lieu de le laver.
4. Placez le nouveau filtre ou le filtre nettoyé dans son logement puis replacez la grille de protection.

Si le filtre est impossible à nettoyer ou est endommagé, contactez le service clientèle de Stryker pour plus d'informations, voir **page 9**.

## REPLACEMENT DE LA HOUSSE DE LA SURFACE DE SOUTIEN

### Outils/pièces nécessaires :

- Housse de remplacement (2940-002-036)

### Procédure :

1. Relevez le lit en position la plus haute.
2. Abaissez les sections d'assise et de dossier en position la plus basse.
3. Descendez les deux fermetures à glissière de la housse. Commencez par l'extrémité pied de la surface de soutien et terminez par l'extrémité tête.
4. Placez la nouvelle housse en commençant par fermer les fermetures à glissière l'extrémité tête.
5. Montez les fermetures à glissière de la housse. Commencez par l'extrémité tête et terminez par l'extrémité pieds.
6. Veillez à aligner correctement la nouvelle housse sur la surface de soutien.



# Maintenance préventive

## MAINTENANCE PRÉVENTIVE DE LA SURFACE DE SOUTIEN



- N'entretenez ni NE réparez le produit pendant qu'il fonctionne. Cela pourrait blesser le patient.

Vous devez au minimum vérifier tous les éléments indiqués au cours de la maintenance préventive annuelle pour tous les produits Stryker Medical. Il se peut que vous deviez effectuer des contrôles de maintenance préventive plus fréquents selon l'intensité de l'utilisation par le patient et le nombre de lavages/désinfections de la surface. Seul un personnel qualifié est en mesure de procéder à l'entretien.

Mettez le produit hors service avant de procéder à une inspection de maintenance préventive.

Remarque : nettoyez et désinfectez si nécessaire l'extérieur de la surface de soutien avant l'inspection.

### LISTE DE VÉRIFICATION

- \_\_\_\_\_ Inspecter la housse ; il est vivement recommandé de la remplacer en cas d'accrocs, d'entailles, de déchirures, de trous ou d'usure excessive.
- \_\_\_\_\_ Vérifier que les glissières des fermetures de la housse montent et descendent correctement et ne sont pas visiblement endommagées.
- \_\_\_\_\_ Descendez les fermetures à glissière de la housse pour atteindre les cellules d'air ; inspecter les cellules d'air et le traversin pour s'assurer qu'ils ne présentent pas d'entailles, de déchirures ni de signes d'usure excessive. Les remplacer si nécessaire.
- \_\_\_\_\_ Inspecter le dispositif anti-feu pour voir s'il présente des entailles, des déchirures ou une usure excessive.
- \_\_\_\_\_ Vérifier les étiquettes comme indiqué dans le présent manuel (**page 43**) pour s'assurer qu'elles sont lisibles, correctement collées et intactes.
- \_\_\_\_\_ Inspecter les poignées et les coutures pour s'assurer qu'elles ne présentent pas d'entailles ni de déchirures.
- \_\_\_\_\_ Inspecter la gaine des tuyaux pour s'assurer qu'elle ne présente pas d'accrocs, d'entailles ni d'endommagement.
- \_\_\_\_\_ Inspecter les sangles de la surface pour s'assurer qu'elles sont intactes.
- \_\_\_\_\_ Pendant l'installation, vérifier que les sangles maintiennent correctement la surface de soutien sur le lit.

### NUMÉROS DE SÉRIE

Composant du système	Numéro de série
Surface de soutien	
Housse	

### RAPPORT DE MAINTENANCE

Vérification réalisée par	Date

# Maintenance préventive

## MAINTENANCE PRÉVENTIVE DE LA POMPE



Vous devez tester la sécurité électrique de la pompe au moins une fois par an. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures ou le décès. Contactez le service clientèle de Stryker pour plus d'informations, voir **page 9**.

La maintenance préventive doit être réalisée au minimum une fois par an. Il convient d'établir un programme de maintenance préventive pour tous les dispositifs Stryker Medical. Il se peut qu'une maintenance préventive doive être effectuée plus fréquemment selon l'intensité de l'utilisation par le patient et le nombre de lavages/désinfections de la pompe. Utilisez cette feuille pour consigner les maintenances et conservez-la.

### LISTE DE VÉRIFICATION

- \_\_\_\_\_ Vérifier l'absence de déchirures, de trous ou d'endommagements sur la pompe ou sur ses composants (tuyaux, cordon d'alimentation et boîtier).
- \_\_\_\_\_ Vérifier si les crochets permettant de suspendre la pompe au lit sont intacts.
- \_\_\_\_\_ Vérifier si la touche ALIMENTATION fonctionne correctement.
- \_\_\_\_\_ Pendant le fonctionnement, vérifier s'il y a une fuite d'air au niveau de la pompe ou des connecteurs/tuyaux.
- \_\_\_\_\_ Vérifier le filtre d'air (voir **page 40**).

### NUMÉROS DE SÉRIE

Composant du système	Numéro de série
Pompe à air	

### RAPPORT DE MAINTENANCE

Vérification réalisée par	Date

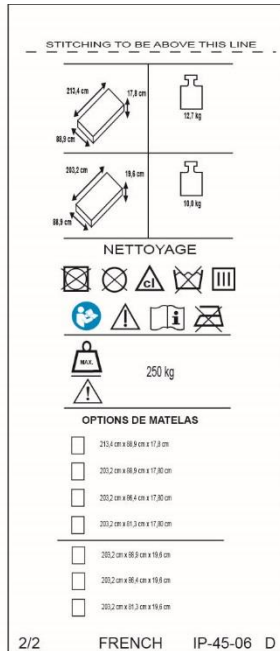
# Étiquettes du produit

## Étiquettes de la surface de soutien

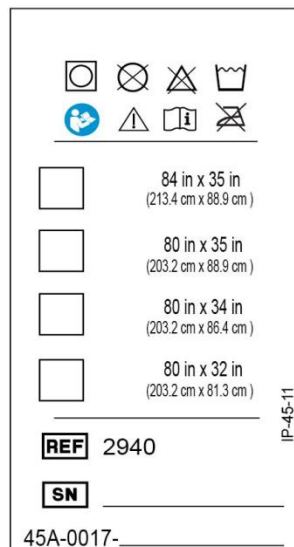
Les étiquettes apposées sur la surface de soutien sont les suivantes :

(Les images ne sont que des représentations, les étiquettes réelles peuvent être différentes.)

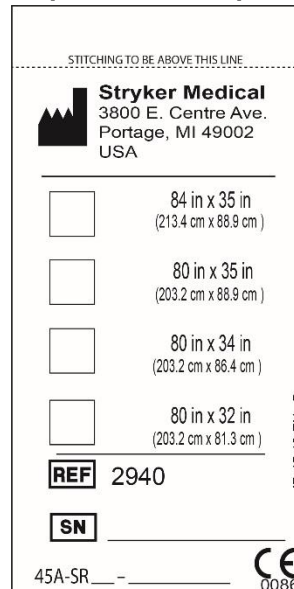
### 1) Étiquette d'entretien :



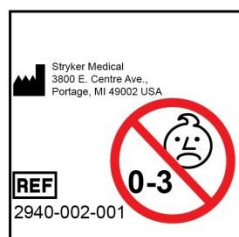
### 2) Étiquette de la housse :



### 3) Étiquette de la coque :



### 4) Étiquette de la poche - Risque d'étouffement :



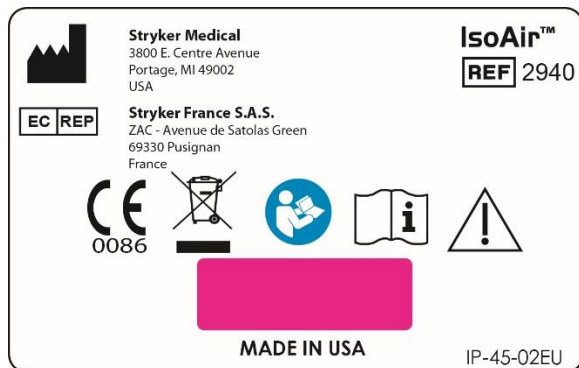
# Étiquettes du produit

## Étiquettes de la pompe

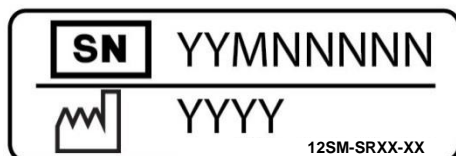
Les étiquettes apposées sur la pompe sont les suivantes :

(Les images ne sont que des représentations, les étiquettes réelles peuvent être différentes.)

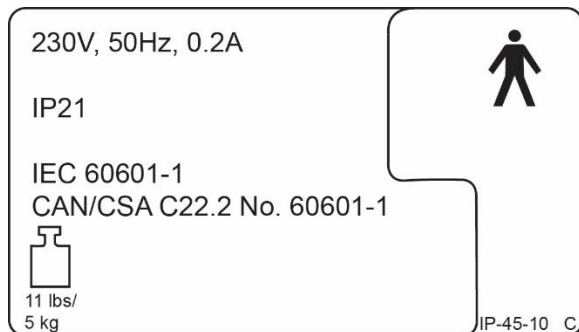
### 1) Étiquette du fabricant :



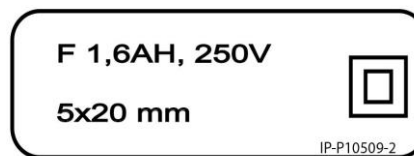
### 2) Étiquette du numéro de référence et de série :



### 3) Étiquette des données de contrôle :



### 4) Étiquette de fusible :



### 3) Étiquette Stryker :



# Étiquettes du produit

---

## Étiquettes des tuyaux et des cordons d'alimentation

Les étiquettes apposées sur les tuyaux et sur les cordons d'alimentation sont les suivantes :  
(Les images ne sont que des représentations, les étiquettes réelles peuvent être différentes.)

### 1) Étiquette du tuyau RCP :



### 2) Étiquette des cordons d'alimentation :



## Liste de référence rapide des pièces de rechange

Les accessoires et pièces répertoriés sur cette page sont actuellement disponibles à la vente. Certaines des pièces indiquées sur les vues éclatées de ce manuel peuvent ne pas être disponibles individuellement. Contactez le *service clientèle de Stryker* au **1-800-327-0770** pour connaître la disponibilité et les prix.

Stryker Référence	Description de la pièce
2940-002-101	Kit, contrôleur, cordon d'alimentation, EU
2940-002-104	Kit, contrôleur, cordon d'alimentation, UK/IR
2940-002-105	Kit, contrôleur, cordon d'alimentation, AUS/NZ
2940-002-106	Kit, contrôleur, cordon d'alimentation, SW
2940-001-204	Cordon d'alimentation 5 m, UK/IR, G
2940-001-202	Cordon d'alimentation 5 m, EU, E/F
2940-001-208	Cordon d'alimentation 5 m, SW, J
2940-001-206	Cordon d'alimentation 5 m, AUS/NZ, I
2940-002-052	Filtre d'air
2940-002-001	Ensemble, obturateur
2940-002-062	Capuchon pour nettoyage des cellules d'air
2940-002-033	Cellule d'air autre que AST, 35x5,5
2940-002-032	Cellule d'air autre que AST, 32x5,5
2940-002-016	Cellule d'air autre que AST, 35x8
2940-002-015	Cellule d'air autre que AST, 32x8
2940-002-034	Housse, 32x80
2940-002-035	Housse, 35x80

# Déclarations de conformité du produit

## DIRECTIVES ET DÉCLARATION DU FABRICANT – ÉMISSIONS ÉLECTROMAGNÉTIQUES


Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques		
L'IsoAir™ 2940 est destiné à une utilisation dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. L'acheteur ou l'utilisateur de l'IsoAir™ 2940 doit s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.		
Test d'émission	Conformité	Environnement électromagnétique – Directives
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	L'IsoAir™ 2940 utilise une énergie RF uniquement pour ses fonctions internes. Par conséquent, ses émissions RF sont très faibles et ne risquent pas de générer des interférences avec les équipements électroniques situés à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe A	L'IsoAir™ 2940 convient à une utilisation dans tous les établissements autres que les établissements domestiques et ceux raccordés directement au réseau public basse tension alimentant les bâtiments à usage domestique.
Émissions harmoniques CEI 61000-3-2	Classe A	
Fluctuations de tension/ émissions d'oscillations CEI 61000-3-3	Conforme	

## DIRECTIVES ET DÉCLARATION DU FABRICANT – IMMUNITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique			
L'IsoAir™ 2940 est destiné à une utilisation dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. L'acheteur ou l'utilisateur de l'IsoAir™ 2940 doit s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.			
Test d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Directives
Décharge électrostatique (DES) CEI 61000-4-2	± 6 kV en contact ± 8 kV dans l'air	± 6 kV en contact ± 8 kV dans l'air	Les sols doivent être en bois, en béton ou en dalles de céramique. Si les sols sont recouverts de matériaux synthétiques, l'humidité relative doit être au moins égale à 30 %.
Transitoires électriques rapides en salves CEI 61000-4-4	± 2 kV pour les lignes d'alimentation électrique ± 1 kV pour les lignes d'entrée/sortie	± 2 kV pour les lignes d'alimentation électrique ± 1 kV pour les lignes d'entrée/sortie	La qualité de l'alimentation secteur doit être égale à celle des environnements commerciaux ou hospitaliers.
Pics de tension CEI 61000-4-5	± 1 kV de ligne à ligne ± 2 kV de ligne à terre	± 1 kV de ligne à ligne ± 2 kV de ligne à terre	La qualité de l'alimentation secteur doit être égale à celle des environnements commerciaux ou hospitaliers.
Creux de tension, brèves interruptions et variations de tension sur les lignes d'alimentation électrique d'entrée CEI 61000-4-11	<5 % $U_T$ (>95 % de creux en $U_T$ ) pour 0,5 cycle	<5 % $U_T$ (>95 % de creux en $U_T$ ) pour 0,5 cycle	La qualité de l'alimentation secteur doit être égale à celle des environnements commerciaux ou hospitaliers. Si l'utilisateur de l'IsoAir™ 2940 a besoin d'un fonctionnement continu même pendant les coupures secteur, il lui est recommandé d'alimenter l'IsoAir™ 2940 à partir d'un onduleur ou d'une batterie.
	40 % $U_T$ (60 % de creux en $U_T$ ) pour 5 cycles	40 % $U_T$ (60 % de creux en $U_T$ ) pour 5 cycles	
	70 % $U_T$ (30 % de creux en $U_T$ ) pour 25 cycles	70 % $U_T$ (30 % de creux en $U_T$ ) pour 25 cycles	
	<5 % $U_T$ (>95 % de creux en $U_T$ ) pour 5 s	<5 % $U_T$ (>95 % de creux en $U_T$ ) pour 5 s	
Champ magnétique à la fréquence du réseau électrique (50/60 Hz) CEI 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques à la fréquence du réseau électrique doivent au niveau caractéristique d'un emplacement type au sein d'un environnement commercial ou hospitalier type.
REMARQUE $U_T$ représente la tension secteur en CA avant l'application du niveau de test.			

# Déclarations de conformité du produit

## DIRECTIVES ET DÉCLARATION DU FABRICANT – IMMUNITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE - DISPOSITIF NON DÉDIÉ AU MAINTIEN EN VIE

Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique			
L'IsoAir™ 2940 est destiné à une utilisation dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. L'acheteur ou l'utilisateur de l'IsoAir™ 2940 doit s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.			
Test d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Directives
RF conduites CEI 61000-4-6	3 V <sub>RMS</sub> 150 kHz à 80 MHz	$V_1 = 3 V_{RMS}$	<p>La distance de séparation recommandée entre un équipement de communication RF portatif et mobile et toute partie de l'IsoAir™ 2940, y compris les câbles, ne doit pas être inférieure à celle calculée à partir de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur.</p> <p><b>Distance de séparation recommandée</b></p> $d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz à } 800 \text{ MHz}$ $d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P} \quad 800 \text{ MHz à } 2,5 \text{ GHz}$ <p>où <math>P</math> est la puissance de sortie maximale de l'émetteur en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur et <math>d</math> est la distance de séparation recommandée en mètres (m).</p> <p>Les intensités de champ produites par les émetteurs RF fixes, telles que déterminées par une étude de site électromagnétique<sup>a</sup>, doivent être inférieures au niveau de conformité dans chaque gamme de fréquences<sup>b</sup>.</p> <p>Des interférences peuvent se produire dans le voisinage des équipements identifiés par le symbole suivant :</p> 
RF rayonnées CEI 61000-4-3	3 V/m 80 MHz à 2,5 GHz	$E_1 = 3 \text{ V/m}$	
<p>REMARQUE 1 À 80 MHz et 800 MHz, la gamme de fréquences la plus élevée s'applique.</p> <p>REMARQUE 2 Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.</p>			
<p><sup>a</sup> En théorie, les intensités de champ produites par les émetteurs fixes, tels que les stations de base pour radiotéléphones (cellulaires/sans fil) et les radios mobiles terrestres, les radios amateurs, la diffusion radiophonique AM et FM et la diffusion TV, ne peuvent être prévues avec précision. Pour évaluer l'environnement électromagnétique avec des émetteurs RF fixes, il convient d'envisager une étude électromagnétique du site. Si l'intensité du champ mesurée à l'emplacement d'utilisation de l'IsoAir™ 2940 dépasse le niveau de conformité RF applicable indiqué précédemment, l'IsoAir™ 2940 doit être observé pour vérifier son bon fonctionnement. En cas de fonctionnement anormal, des mesures supplémentaires peuvent se révéler nécessaires, par exemple la réorientation ou le déplacement de l'IsoAir™ 2940.</p> <p><sup>b</sup> Sur la gamme de fréquences de 150 kHz à 80 MHz, les intensités de champ doivent être inférieures à 3 V/m.</p>			



# Déclarations de conformité du produit

## DIRECTIVES ET DÉCLARATION DU FABRICANT – DISTANCES DE SÉPARATION RECOMMANDÉES ENTRE LES ÉQUIPEMENTS DE COMMUNICATION RF PORTATIFS ET MOBILES ET L'IsoAir™ 2940

### Distances de séparation recommandées entre les équipements de communication RF portatifs et mobiles et l'IsoAir™ 2940

L'IsoAir™ 2940 est destiné à une utilisation dans un environnement électromagnétique où les perturbations des RF rayonnées sont contrôlées. L'acheteur ou l'utilisateur de l'IsoAir™ 2940 peut contribuer à prévenir les interférences électromagnétiques en respectant la distance minimale entre les équipements de communication RF portatifs et mobiles (émetteurs) et l'IsoAir™ 2940 recommandée ci-dessous en fonction de la puissance de sortie maximale des équipements de communication.

Puissance de sortie maximale de l'émetteur (en watts)	Distance de séparation selon la fréquence de l'émetteur (en mètres)		
	150 kHz à 80 MHz $d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	80 MHz à 800 MHz $d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	800 MHz à 2,5 GHz $d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,2	1,2	2,3
10	3,7	3,7	7,4
100	12	12	23

Pour les émetteurs dont la puissance de sortie maximale n'est pas indiquée ci-dessus, la distance de séparation recommandée  $d$  en mètres (m) peut être estimée grâce à l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, où  $P$  est la puissance de sortie maximale de l'émetteur en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur.

REMARQUE 1 À 80 MHz et 800 MHz, la distance de séparation pour la gamme de fréquences la plus élevée s'applique.

REMARQUE 2 Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.

# Garantie

---

## GARANTIE LIMITÉE

Le système Stryker IsoAir™ dispose d'une garantie de **DEUX (2) ANS** dans des conditions normales d'utilisation et avec un entretien périodique approprié comme décrit dans le présent manuel.

Cette déclaration constitue l'intégralité de la garantie offerte par Stryker relativement au matériel susmentionné. **Hormis les clauses énoncées aux présentes, Stryker ne fait aucune autre garantie ou déclaration, expresse ou implicite. Aucune garantie n'est faite quant à la qualité marchande ou l'adéquation à un usage particulier. En aucun cas, Stryker ne peut être tenu pour responsable, au titre des présentes, de tout dommage accessoire ou indirect résultant de ou lié de quelque manière que ce soit à la vente ou à l'utilisation de cet équipement.**

## CONDITIONS ET LIMITATIONS

Cette déclaration constitue l'intégralité de la garantie offerte par Stryker relativement au matériel susmentionné. Hormis les clauses énoncées aux présentes, Stryker ne fait aucune autre garantie ou déclaration, expresse ou implicite. Aucune garantie n'est faite quant à la qualité marchande ou l'adéquation à un usage particulier. Cette garantie ne couvre pas :

- L'usure et les déchirures normales ; ou
- Les dommages ou dysfonctionnements dus à des causes échappant au contrôle de Stryker, notamment l'usage abusif, le vol, l'incendie, les inondations, la foudre, le gel, l'obstruction des pores de la surface de soutien par de la fumée de cigarettes, des conditions atmosphériques inhabituelles, ou la dégradation des matériaux à la suite d'une exposition à l'humidité ; ou
- Les dommages de la surface de soutien ou de ses poignées dus à l'utilisation de la surface de soutien pour transporter ou transférer un patient.

L'utilisation normale est définie comme l'usage classique au sein d'un hôpital ou d'un autre établissement. Les dommages dus à une utilisation anormale, par exemple des trous d'aiguille, des brûlures, des produits chimiques, une utilisation négligente, un défaut de soin, un nettoyage incorrect ou le maculage qui en résulte, ne sont pas couverts par cette garantie.

## POUR OBTENIR DES PIÈCES DE RECHANGE ET UNE ASSISTANCE TECHNIQUE

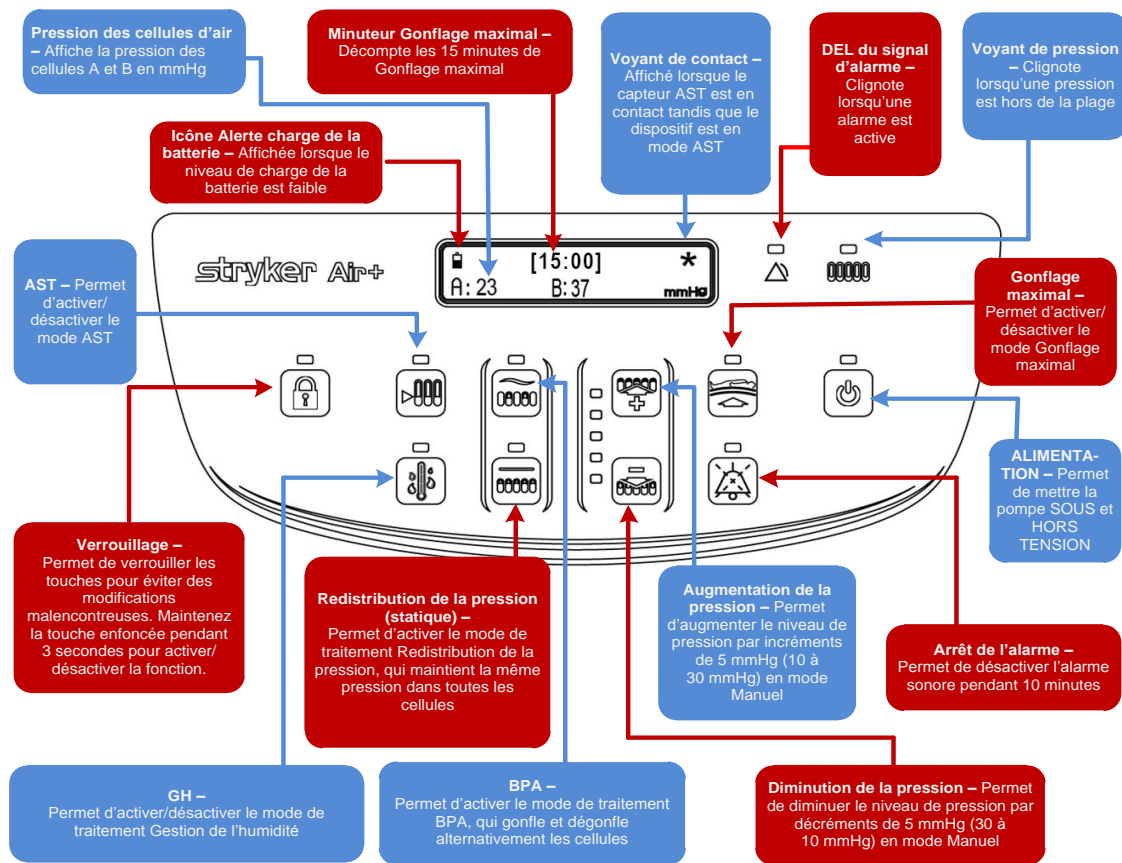
Les produits Stryker bénéficient du soutien d'un réseau de représentants techniques locaux dédiés. Ces représentants locaux formés dans nos usines possèdent des stocks importants de pièces détachées qui permettent de réduire au minimum les délais de réparation. Appelez le représentant local ou contactez le service clientèle de Stryker au **1-800-327-0770 (numéro gratuit aux États-Unis) ou au +1-269-324-6500.**

## AUTORISATION DE RENVOI

Aucun produit ne peut être renvoyé sans l'accord du service clientèle de Stryker. Le numéro d'autorisation qui sera fourni doit être inscrit sur le produit renvoyé. Stryker se réserve le droit de facturer des frais d'expédition et de restockage pour les articles renvoyés. **Les articles spéciaux, modifiés ou sans suite ne peuvent pas faire l'objet d'un renvoi.**

## PRODUITS ENDOMMAGÉS

La réglementation ICC (Interstate Commerce Commission) exige que les réclamations relatives aux produits endommagés soient remises au transporteur dans les quinze (15) jours suivant la réception de la marchandise. **N'acceptez pas de produits endommagés à moins que lesdits dommages ne soient signalés sur le bordereau de livraison au moment de la réception.** Dès réception d'une notification rapide, Stryker adressera une réclamation au transporteur concerné pour les dommages subis. Le montant de la réclamation sera limité au coût de remplacement réel. Si Stryker ne reçoit pas ces informations dans les quinze (15) jours suivant la livraison du produit, ou si les dommages ne sont pas signalés sur le bordereau de livraison au moment de la réception, le client reste redevable du paiement intégral de la facture d'origine. Les réclamations pour livraison incomplète doivent être déposées dans les trente (30) jours suivant la date de la facture





Alarmes (Par ordre de priorité)	Symptômes	Action recommandée <sup>4</sup>
<p><b>1. Panne de courant</b> – Le contrôleur n'est plus alimenté pour cause de panne de courant, de cordon d'alimentation débranché, de fusible grillé ou d'un éventuel dommage interne.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Le contrôleur n'est pas sous tension.</li> <li>– La surface de soutien ne se gonfle pas.</li> <li>– Les touches ne répondent pas.</li> <li>– La DEL du signal d'alarme et la DEL de la touche Alimentation clignotent<sup>2</sup>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Veillez à ce que le cordon d'alimentation soit branché, qu'il y ait une alimentation secteur CA et que la DEL d'alimentation soit allumée (blanc pour la veille, vert pour la mise sous tension).</li> </ul>
<p><b>2. Défaillance du matériel</b> – Le contrôleur a détecté une défaillance interne du matériel.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– La DEL du signal d'alarme et la DEL de la touche Alimentation restent fixement allumées.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Coupez puis remettez l'alimentation.</li> </ul>
<p><b>3. Touche coincée</b> – Le contrôleur a détecté une touche activée depuis plus de 15 secondes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Les touches ne répondent pas.</li> <li>– La DEL du signal d'alarme clignote<sup>2</sup> et la DEL de la touche coincée clignote rapidement<sup>3</sup>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Appuyez sur la touche dont la DEL clignote rapidement puis relâchez-la pour décoincer la touche.</li> </ul>
<p><b>4. Erreur de connexion AST</b> – Le contrôleur a détecté que le câble AST est débranché.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– La DEL du signal d'alarme<sup>2</sup> et la DEL de la touche AST clignotent.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Vérifiez que la fiche AST est bien insérée à fond dans la prise AST.</li> <li>– Appuyez sur la touche AST (ARRÊT/MARCHE) pour voir si cela résout le problème.</li> </ul>
<p><b>5. Capteur AST</b> – Le capteur AST reste en contact pendant plus de 15 minutes en mode AST.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– La DEL du signal d'alarme<sup>2</sup>, la DEL de la touche AST et la DEL du voyant de pression clignotent.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Si la tête du lit est relevée pour que le patient soit assis, réajustez l'angle de la TdL.</li> <li>– Descendez les fermetures à glissière de la housse et assurez-vous que les cellules d'air AST sont correctement positionnées sous le patient.</li> <li>– Procédez à une vérification manuelle pour vous assurer que la surface de soutien n'est pas à plat sous le patient.</li> </ul>
<p><b>6. Alarme de pression</b> – Il y a un problème de pression élevée ou faible dans l'une des cellules de soutien ou dans le traversin.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– La DEL du signal d'alarme<sup>2</sup> et la DEL du voyant de pression clignotent.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Vérifiez que le connecteur RCP est correctement branché au contrôleur.</li> <li>– Assurez-vous que les tuyaux ne sont pas pliés entre le connecteur RCP et la surface de soutien.</li> <li>– Descendez les fermetures à glissière de la housse, passez les mains à l'intérieur pour vérifier s'il y a des fuites au niveau des cellules d'air, des tuyaux et des connexions.</li> </ul>
<p><b>7. Débit faible GH</b> – Le débit est en dessous du seuil minimal prévu pendant 5 secondes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– La DEL du signal d'alarme<sup>2</sup>, la DEL de la touche GH et la DEL de pression clignotent.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Descendez les fermetures à glissière de la housse. Vérifiez qu'il n'y a pas d'entrave au débit d'air en suivant les tuyaux GH sur le matelas (voir <b>page 16</b>).</li> </ul>
<p><b>8. Alerte Verrouillage</b> – Une touche est enfoncée alors que la fonction VERROUILLAGE est active.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Les touches ne répondent pas.</li> <li>– La DEL de la touche Verrouillage clignote rapidement<sup>3</sup>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Désactivez si nécessaire la fonction VERROUILLAGE en maintenant enfoncée la touche VERROUILLAGE pendant 3 secondes.</li> </ul>
<p><b>9. Alerte défaillance batterie</b> – Une défaillance de la batterie a été détectée.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– L'icône Batterie apparaît sur l'affichage ACL.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Branchez l'unité à l'alimentation pendant au moins cinq heures.</li> </ul>

1 - Toutes les alarmes sont classées en priorité moyenne selon la norme CEI 60601-1-8

2 - Clignotement = toutes les 2 secondes

3 - Clignotement rapide = 10 fois par seconde

4 - Si le problème avec l'alarme persiste, contactez le service clientèle de Stryker





Stryker Medical  
3800 E. Centre Ave.  
Portage, Michigan 49002  
États-Unis



Stryker European Operations B.V.  
Herikerbergweg 110  
Amsterdam  
1101 CM  
Netherlands

**stryker**<sup>®</sup>

---